

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ
GENERAL BUSINESS CONDITIONS
ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Ημερομηνία έναρξης ισχύος 1 Ιανουαρίου 2015
 Effective as of 1 January 2015
 Gültig ab 1 Januar 2015

A Βασικοί κανόνες που διέπουν τη σχέση μεταξύ του Πελάτη και της Τράπεζας	A Basic Rules Governing the Relationship Between the Customer and the Bank	A Grundregeln für die Beziehung zwischen Kunde und Bank
<p>1. Πεδίο εφαρμογής και τροποποιήσεις των Γενικών Όρων Συναλλαγών και Ειδικό όροι για ορισμένες συναλλαγές</p> <p>(1) Πεδίο εφαρμογής Οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών εφαρμόζονται σε όλες τις συναλλακτικές σχέσεις του Πελάτη με το υποκατάστημα του Γερμανικού πιστωτικού ιδρύματος υπό την επωνυμία UniCredit Bank AG που λειτουργεί στην Αθήνα, Ελλάδα (η "Τράπεζα"). Επιπλέον, για ορισμένες συναλλαγές (όπως π.χ. συναλλαγές σε αξιόγραφα, υπηρεσίες πληρωμών και καταθετικών λογαριασμών) ισχύουν Ειδικό Όροι, οι οποίοι αποκλίνουν από τους παρόντες Γενικούς Όρους ή τους συμπληρώνουν και συμφωνούνται με τον Πελάτη κατά το άνοιγμα του σχετικού λογαριασμού ή κατά την ανάθεση της εντολής. Εάν ο Πελάτης διατηρεί συναλλακτικές σχέσεις και με άλλα υποκαταστήματα της UniCredit Bank AG εκτός Ελλάδος, τα προνόμια/εμπράγματα εξασφαλίσεις της Τράπεζας (κατ' άρθρο 14 των παρόντων Γενικών Όρων Συναλλαγών) εξασφαλίζουν επιπλέον τις απαιτήσεις και των υποκαταστημάτων αυτών.</p> <p>(2) Τροποποιήσεις Τροποποιήσεις των παρόντων Γενικών Όρων Συναλλαγών και των Ειδικών Όρων θα γνωστοποιούνται εγγράφως στον Πελάτη το αργότερο δύο μήνες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους. Εάν ο Πελάτης έχει συμφωνήσει με την Τράπεζα στο πλαίσιο της συναλλακτικής σχέσης τους να χρησιμοποιείται κάποια μέθοδος ηλεκτρονικής επικοινωνίας (π.χ. ηλεκτρονικές τραπεζικές συναλλαγές), οι τροποποιήσεις μπορούν επίσης να γνωστοποιούνται μέσω αυτού του τρόπου επικοινωνίας. Οι τροποποιήσεις θα θεωρείται ότι έγιναν αποδεκτές από τον Πελάτη, εάν ο</p>	<p>1. Scope of application and amendments of the General Business Conditions and the Special Conditions for particular business relations</p> <p>(1) Scope of application The General Business Conditions govern the entire business relationship between the Customer and the branch of the German credit institution under the corporate name UniCredit Bank AG operating in Athens, Greece (the "Bank"). In addition, particular business relations (securities transactions, payment services and savings accounts for example) are governed by Special Conditions, which contain deviations from, or complements to, these General Business Conditions; they are agreed with the Customer when the account is opened or an order is given. If the Customer also maintains business relations with other branches of UniCredit Bank AG outside Greece, the Bank's lien (No. 14 of these General Business Conditions) also secures the claims of such branches.</p> <p>(2) Amendments Any amendments of these General Business Conditions and the Special Conditions will be notified to the Customer in text form no later than two months before their date of entry into force. If the Customer has agreed an electronic communication channel (e.g. online banking) with the Bank within the framework of the business relationship, the amendments may also be notified through this channel. The amendments shall be deemed to have been approved by the Customer, unless the Customer has raised written objections before their date of entry into force. The Bank shall expressly draw the</p>	<p>1. Geltungsbereich und Änderungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen und der Sonderbedingungen für einzelne Geschäftsbeziehungen</p> <p>(1) Geltungsbereich Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für die gesamte Geschäftsverbindung zwischen dem Kunden und der Zweigniederlassung des deutschen Kreditinstituts UniCredit Bank AG in Athen, Griechenland (im Folgenden Bank genannt). Daneben gelten für einzelne Geschäftsbeziehungen (zum Beispiel für das Wertpapiergeschäft, den Zahlungsverkehr und für den Sparverkehr) Sonderbedingungen, die Abweichungen oder Ergänzungen zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen enthalten; sie werden bei der Kontoeröffnung oder bei Erteilung eines Auftrags mit dem Kunden vereinbart. Unterhält der Kunde auch Geschäftsverbindungen zu anderen Geschäftsstellen von UniCredit Bank AG außerhalb Griechenlands, sichern die Privilegien/Realsicherheiten der Bank (Nr. 14 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen) auch die Ansprüche dieser Geschäftsstellen.</p> <p>(2) Änderungen Änderungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen und der Sonderbedingungen werden dem Kunden spätestens zwei Monate vor dem Zeitpunkt ihres Wirksamwerdens in Textform bekanntgegeben. Hat der Kunde mit der Bank im Rahmen der Geschäftsbeziehung einen elektronischen Kommunikationsweg vereinbart (z.B. das Online-Banking), können die Änderungen auch auf diesem Wege bekanntgegeben werden. Die Änderungen gelten als genehmigt, wenn der Kunde seine Einwendungen nicht vor dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Änderungen</p>

<p>Πελάτης δεν προβάλλει τις αντιρρήσεις του εγγράφως πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους. Η Τράπεζα κατά την ως άνω γνωστοποίησή της προς τον Πελάτη θα εφιστά ειδικώς την προσοχή του Πελάτη σε αυτή την απορρέουσα έγκριση.</p> <p>Εάν γνωστοποιηθούν στον Πελάτη τροποποιήσεις των όρων που διέπουν τις υπηρεσίες πληρωμών (π.χ. οι όροι οι σχετικοί με τις μεταφορές πίστωσης), ο Πελάτης έχει επίσης το δικαίωμα να καταγγείλει αζημίως τη σύμβαση – πλαίσιο για την παροχή υπηρεσιών πληρωμών που θίγεται από τις τροποποιήσεις αυτές με άμεση ισχύ, πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος των τροποποιήσεων. Η Τράπεζα κατά την ως άνω γνωστοποίησή της προς τον Πελάτη θα εφιστά ειδικώς την προσοχή του Πελάτη σε αυτό το δικαίωμα καταγγελίας.</p>	<p>Customer's attention to this consequent approval in its notification to the Customer mentioned above.</p> <p>If the Customer is notified about amendments of conditions governing payment services (e.g. conditions for credit transfers), the Customer may also terminate the payment services framework contract affected by these amendments free of charge with immediate effect before the date of entry into force of the amendments. The Bank shall expressly draw the Customer's attention to this right of termination in its notification to the Customer mentioned above.</p>	<p>schriftlich erhoben hat. Auf diese Genehmigungswirkung wird ihn die Bank bei ihrer oben genannten Bekanntgabe besonders hinweisen.</p> <p>Werden dem Kunden Änderungen von Bedingungen zu Zahlungsdiensten (z.B. Überweisungsbedingungen) bekanntgegeben, kann er den von den Änderungen betroffenen Zahlungsdiensterahmenvertrag vor dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Änderungen auch fristlos und kostenfrei kündigen. Auf dieses Kündigungsrecht wird ihn die Bank bei ihrer oben genannten Bekanntgabe besonders hinweisen.</p>
<p>2. Τραπεζικό απόρρητο και παροχή πληροφοριών για τραπεζικές υποθέσεις</p> <p>(1) Τραπεζικό απόρρητο Η Τράπεζα υποχρεούται να τηρεί απόλυτη εχεμύθεια εν σχέσει με όλες τις υποθέσεις και αξιολογήσεις του Πελάτη, περί των οποίων λαμβάνει γνώση (τραπεζικό απόρρητο). Παροχή πληροφοριών επιτρέπεται, μόνον εφόσον τούτο προβλέπεται από το Νόμο ή εάν ο Πελάτης έχει παράσχει τη συναίνεσή του σε αυτή την παροχή πληροφοριών ή εάν η Τράπεζα έχει εξουσιοδοτηθεί να παρέχει πληροφορίες για τραπεζικές υποθέσεις.</p> <p>(2) Παροχή πληροφοριών για τραπεζικές υποθέσεις Σε οιαδήποτε παροχή πληροφοριών για τραπεζικές υποθέσεις περιλαμβάνονται γενικώς διατυπωμένες δηλώσεις και παρατηρήσεις αναφορικά με την οικονομική κατάσταση, την πιστοληπτική ικανότητα και τη φερεγγυότητα του Πελάτη.</p> <p>(3) Αποδέκτες πληροφοριών για τραπεζικές υποθέσεις Η Τράπεζα θα παρέχει πληροφορίες για τραπεζικές υποθέσεις μόνο στον Πελάτη στον οποίο αφορούν οι εν λόγω τραπεζικές υποθέσεις καθώς και σε άλλα πιστωτικά ιδρύματα για τους σκοπούς των ίδιων των πιστωτικών ιδρυμάτων ή για τους σκοπούς των</p>	<p>2. Banking secrecy and disclosure of banking affairs</p> <p>(1) Banking secrecy The Bank has the duty to maintain secrecy about any Customer-related facts and evaluations of which it may have knowledge (banking secrecy). The Bank may only disclose information concerning the Customer if it is legally required to do so or if the Customer has consented thereto or if the Bank is authorized to disclose banking affairs.</p> <p>(2) Disclosure of banking affairs Any disclosure of details of banking affairs comprises statements and comments of a general nature concerning the economic status, the creditworthiness and solvency of the Customer.</p> <p>(3) Recipients of disclosed banking affairs. The Bank shall disclose details of banking affairs only to its Customer to who those banking affairs relate to as well as to other credit institutions for their own purposes or those of their customers, subject to the relevant statutory provisions.</p>	<p>2. Bankgeheimnis und Bankauskunft</p> <p>(1) Bankgeheimnis Die Bank ist zur Verschwiegenheit über alle kundenbezogenen Tatsachen und Wertungen verpflichtet, von denen sie Kenntnis erlangt (Bankgeheimnis). Informationen über den Kunden darf die Bank nur weitergeben, wenn gesetzliche Bestimmungen dies gebieten oder der Kunde eingewilligt hat oder die Bank zur Erteilung einer Bankauskunft befugt ist.</p> <p>(2) Bankauskunft Eine Bankauskunft enthält allgemein gehaltene Feststellungen und Bemerkungen über die wirtschaftliche Lage des Kunden, seine Kreditwürdigkeit und Zahlungsfähigkeit.</p> <p>(3) Empfänger von Bankauskünften Bankauskünfte erteilt die Bank nur dem Kunden, den die Bankauskünfte betreffen, sowie anderen Kreditinstituten für deren Zwecke oder die ihrer Kunden unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen.</p>

<p>πελατών τους, υπό την επιφύλαξη της τήρησης των κείμενων νομοθετικών προβλέψεων.</p> <p>(4) Συλλογή και επεξεργασία προσωπικών δεδομένων</p> <p>(i) Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που η Τράπεζα συλλέγει και επεξεργάζεται (σύμφωνα με το Ν. 2472/1997 όπως ισχύει ή όπως εκάστοτε αντικαθίσταται ή τροποποιείται και την λοιπή ισχύουσα νομοθεσία και τους ισχύοντες κανονισμούς) είναι τα ακόλουθα:</p> <p>(α) τα προσωπικά δεδομένα που παρέχει ο ίδιος ο Πελάτης κατά την έναρξη και την διάρκεια της μεταξύ αυτού και της Τράπεζας τραπεζικής συναλλακτικής σχέσης.</p> <p>Για Πελάτες που είναι φυσικά πρόσωπα, τα δεδομένα αυτά συμπεριλαμβάνουν – ενδεικτικά – ονοματεπώνυμο, ημερομηνία και τόπο γέννησης, διεύθυνση οικίας και εργασίας, ΑΦΜ και δείγμα υπογραφής. Για Πελάτες που είναι νομικά πρόσωπα, τα δεδομένα αυτά συμπεριλαμβάνουν τα ως άνω προσωπικά δεδομένα των νομίμων ή πληρεξουσίων εκπροσώπων τους, καθώς και των μετόχων/εταίρων τους και των φυσικών προσώπων τελικών δικαιούχων (beneficial owners) του δαπάνη– νομικού προσώπου,</p> <p>(β) προσωπικά δεδομένα του Πελάτη διαθέσιμα στο ευρύ κοινό,</p> <p>(γ) προσωπικά δεδομένα που είναι διαθέσιμα στην Τράπεζα λόγω του ότι τηρούνται στα αρχεία οικονομικής συμπεριφοράς της εταιρείας «ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ Α.Ε.» (τα "Προσωπικά Δεδομένα").</p> <p>(ii) Η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα έχει χορηγήσει στην Τράπεζα άδεια τήρησης και επεξεργασίας των Προσωπικών Δεδομένων των Πελατών της προς το σκοπό της διενέργειας συναλλαγών με αυτούς και σύμφωνα με τις διατάξεις του ελληνικού δικαίου.</p> <p>(iii) Σκοπός της επεξεργασίας: σκοπός της επεξεργασίας των Προσωπικών Δεδομένων είναι η ταυτοποίηση και επαλήθευση/εξακρίβωση της ταυτότητας του Πελάτη ως αντισυμβαλλομένου στις τραπεζικές συναλλακτικές του σχέσεις με την Τράπεζα, καθώς και η τήρηση των υποχρεώσεων πιστοποίησης και επαλήθευσης της ταυτότητας πελατών ("Know Your Customer") της Τράπεζας που επιβάλλονται από την ισχύουσα νομοθεσία και τους ισχύοντες κανονισμούς.</p>	<p>(4) Collection and processing of personal data</p> <p>(i) Personal data collected and processed by the Bank (within the framework of Law 2472/1997 as in force or as may be amended or replaced from time to time as well as within the framework of the applicable law and regulations) may constitute:</p> <p>(a) personal data provided by the Customer at the initiation of, and during the course of, his banking relation with the Bank.</p> <p>For Customers who are natural persons such data includes (but is not limited to) surname and given name, date and place of birth, residential and professional address, tax number and specimen signature.</p> <p>For Customers which are legal entities such data includes the aforementioned personal data for its legal representatives, authorized signatories, shareholders and ultimate beneficial owners of the Customer;</p> <p>(b) publicly available personal data regarding the Customer; and</p> <p>(c) personal data available to the Bank from the Credit Bureau «Teiresias S.A.» (the "Personal Data");</p> <p>(ii) The Bank has been granted a permit by the Hellenic Data Protection Authority to maintain and process the Personal Data of its Customers for the purposes of transacting with them in compliance with the provisions of the Greek law;</p> <p>(iii) Scope of the processing: the scope of the processing is to identify and verify the identity of the Customer as the Bank's counterparty in the banking relationship, and fulfilment of the Bank's "Know Your Customer" obligations under applicable law and regulations;</p> <p>(iv) Transfer of Personal Data: the transfer, transmission or disclosure of personal data to third parties may take place in the following situations:</p> <p>(a) to legal entities which carry out personal data processing activities on behalf of the Bank in Greece or abroad, always within the framework of the relevant outsourcing agreements;</p> <p>(b) to any subsidiaries or affiliates of UniCredit Bank AG in Greece or abroad or to any other branches of UniCredit Bank AG outside Greece;</p>	<p>(4) Erhebung und Verarbeitung von personenbezogenen Daten</p> <p>(i) Personenbezogene Daten, die die Bank erhebt und verarbeitet (nach dem Gesetz 2472/1997 wie es gilt und wie es jeweils geändert oder ersetzt wird sowie nach sonstigen geltenden Gesetzen und Regelungen), sind die folgende:</p> <p>(a) die personenbezogenen Daten, die der Kunde selbst bei der Eröffnung und im Verlauf seiner Geschäftsverbindung mit der Bank erteilt.</p> <p>Bezüglich Kunden, die natürliche Personen sind, enthalten diese personenbezogenen Daten auch (aber nicht ausschließlich) den Vornamen und Namen, das Geburtsdatum und den Geburtsort, die Haus- und Arbeitsadresse, die Steuernummer und die Unterschriftsprobe.</p> <p>Bezüglich Kunden, die juristische Personen sind, enthalten diese personenbezogenen Daten die oben genannten Daten betreffs ihren gesetzlichen Vertretern oder ihren Bevollmächtigten sowie ihren Aktionären/Gesellschaftern und den natürlichen Personen – wirtschaftlichen Eigentümern des Kunden – juristischer Person;</p> <p>(b) die personenbezogenen Daten des Kunden, die der Öffentlichkeit zugänglich sind;</p> <p>(c) die personenbezogenen Daten, auf denen die Bank deswegen Zugriff hat, weil sie in Dateien (bezüglich wirtschaftlichem Verhalten) der Gesellschaft „TEIRESIAS A.E.“ enthalten sind (im Folgenden Persönliche Daten genannt).</p> <p>(ii) Die Datenschutzbehörde hat der Bank eine Genehmigung für das Führen und die Verarbeitung von Persönlichen Daten ihrer Kunden zum Zwecke der Ausführung der Geschäfte mit den Kunden und gemäß den Rechtsvorschriften des griechischen Rechts erteilt.</p> <p>(iii) Zweck der Verarbeitung: der Zweck der Verarbeitung der Persönlichen Daten ist die Identifizierung und Überprüfung/Feststellung der Identität des Kunden als Partei in seinen Bankgeschäften mit der Bank sowie die Einhaltung der Pflichten bezüglich der Bestätigung und Überprüfung der</p>
---	--	--

<p>(iv) Διαβίβαση Προσωπικών Δεδομένων: Διαβίβαση, ανακοίνωση ή μετάδοση Προσωπικών Δεδομένων Πελατών σε τρίτα πρόσωπα επιτρέπεται να γίνει στις ακόλουθες περιπτώσεις:</p> <p>(α) σε νομικά πρόσωπα που εκτελούν πράξεις επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων για λογαριασμό της Τράπεζας στην Ελλάδα ή το εξωτερικό, στο πλαίσιο πάντα σχετικών συμβάσεων ανάθεσης δραστηριότητας (outsourcing),</p> <p>(β) σε θυγατρικές της τράπεζας UniCredit Bank AG, σε συνδεδεμένες με αυτή επιχειρήσεις στην Ελλάδα ή στο εξωτερικό ή σε άλλα υποκαταστήματα της UniCredit Bank AG εκτός Ελλάδος,</p> <p>(γ) στην εταιρεία ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ Α.Ε. με σκοπό την προστασία της ασφάλειας των συναλλαγών και τη μείωση του πιστωτικού κινδύνου που αναλαμβάνεται από χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, καθώς και προς το σκοπό της εκτίμησης της οικονομικής κατάστασης του Πελάτη,</p> <p>(δ) σε περιπτώσεις όπου η διαβίβαση ή ανακοίνωση Προσωπικών Δεδομένων επιβάλλεται από το νόμο ή από δικαστική απόφαση, και</p> <p>(ε) σε περιπτώσεις όπου η διαβίβαση ή ανακοίνωση Προσωπικών Δεδομένων είναι αναγκαία για την άσκηση οιασδήποτε δικαιωμάτων έχει η Τράπεζα κατά του Πελάτη (διαβίβαση/ανακοίνωση Προσωπικών Δεδομένων σε δικηγόρους, δικαστικούς επιμελητές, επιχειρήσεις είσπραξης απαιτήσεων).</p> <p>(v) Επεξεργασία Προσωπικών Δεδομένων με σκοπό την προώθηση προϊόντων και υπηρεσιών της UniCredit Bank AG: η Τράπεζα έχει δικαίωμα χρήσης των Προσωπικών Δεδομένων του Πελάτη με σκοπό την προώθηση των προϊόντων και υπηρεσιών της, των προϊόντων και υπηρεσιών της UniCredit Bank AG, καθώς και των προϊόντων και υπηρεσιών που παρέχονται από συνδεδεμένα με την UniCredit Bank AG πρόσωπα. Η επεξεργασία Προσωπικών Δεδομένων για το σκοπό αυτό δεν θα συνεχίζεται σε περίπτωση που ο Πελάτης αντιτίθεται σε αυτή την επεξεργασία.</p> <p>(vi) Διάρκεια της επεξεργασίας: Η επεξεργασία των Προσωπικών Δεδομένων θα γίνεται για όσο χρόνο ο Πελάτης έχει κάποια τραπεζική συναλλακτική σχέση με την Τράπεζα καθώς και για όσο χρονικό διάστημα η επεξεργασία αυτή επιβάλλεται από το</p>	<p>(c) to «Tiresias S.A.» for the scope of protection of transaction security and mitigation of credit risk undertaken by financial institutions, as well as for the scope of assessment of economic position of the Customer;</p> <p>(d) in situations where transfer or disclosure is required by law or court decision;</p> <p>(e) in situations where transfer or disclosure of data is necessary for the enforcement of any of the Bank's rights against the Customer (transfer/disclosure of personal data to lawyers, bailiffs or debt collecting companies);</p> <p>(v) Processing of data for promotion of products and services of UniCredit Bank AG: The Bank may use the Personal Data of or related to the Customer for the purpose of promotion of its products and services, of products and services of UniCredit Bank AG as well as products and services provided by affiliates of UniCredit Bank AG. The processing of the data for that purpose will not be continued in case the Customer objects to this processing;</p> <p>(vi) Period of processing: The Personal Data will be processed for as long as the Customer has a banking relationship with the Bank, and thereafter for as long as relevant legislation requires. Personal Data relating to the provision of credit are kept with Teiresias A.E. records for as long as relevant legislation requires;</p> <p>(vii) Rights of the Customer: The Customer has the right: (a) to inquire whether and what personal data relating to them are being processed (Right of Access, as set out in article 12 of Law 2472/1997) and (b) to object to the processing of data for promotion of products and services (Right of Objection, as set out in article 13 of Law 2472/1997). Furthermore, the Customer hereby declares that it has been informed about the identity of the data controller, the purpose of processing its personal data, the recipients of such data and its legal rights as set out in Law 2472/1997;</p> <p>(viii) The Bank is obliged to reply to questions about objections against data processing within 15 days;</p> <p>(ix) By accepting these General Business Conditions, the Customer which is a natural person consents to the processing of his personal data for the purposes mentioned above.</p>	<p>Identität der Kunden („Kenne deinen Kunden“) der Bank, die durch die geltenden Gesetze und Regelungen vorgesehen sind.</p> <p>(iv) Übermittlung von Persönlichen Daten: Die Persönlichen Daten dürfen in folgenden Fällen an Dritte übermittelt oder weitergegeben:</p> <p>(a) an juristische Personen, die die Verarbeitung von persönlichen Daten für die Bank in Griechenland oder im Ausland aufgrund eines Auslagerungsvertrags (outsourcing) tätigen;</p> <p>(b) an Tochtergesellschaften von UniCredit Bank AG, an verbundene mit UniCredit Bank AG Unternehmen in Griechenland oder im Ausland oder an andere Geschäftsstellen von UniCredit Bank AG außerhalb Griechenlands;</p> <p>(c) an die Gesellschaft „TEIRESIAS A.E.“ zum Zwecke der Gewährleistung der Sicherung der Transaktionen und der Verringerung des Kreditrisikos der Finanzinstitute sowie zum Zwecke der Schätzung der wirtschaftlichen Lage des Kunden;</p> <p>(d) wenn die Übermittlung oder Weitergabe von Persönlichen Daten im Gesetz oder in einer gerichtlichen Entscheidung vorgeschrieben ist; und</p> <p>(e) wenn die Übermittlung oder Weitergabe von Persönlichen Daten für die Ausübung irgendwelcher Rechte der Bank gegen den Kunden erforderlich ist (Übermittlung / Weitergabe von Persönlichen Daten an Rechtsanwälte, Gerichtsvollzieher, Unternehmen deren Tätigkeit, die Einnahme von Geldansprüchen enthält).</p> <p>(v) Verarbeitung von Persönlichen Daten zum Zwecke der Werbung von Produkten und Dienstleistungen der UniCredit Bank AG: die Bank ist berechtigt, die Persönliche Daten des Kunden zum Zwecke der Werbung ihrer Produkte und Dienstleistungen, der Produkte und Dienstleistungen von UniCredit Bank AG sowie der Produkte und Dienstleistungen von verbundenen mit UniCredit Bank AG Unternehmen, zu verwenden. Die Verarbeitung der Persönlichen Daten zu diesem Zweck wird nicht weitergeführt, wenn der Kunde zu dieser Verarbeitung Widerspruch erhebt.</p> <p>(vi) Dauer der Verarbeitung: Die Persönlichen Daten werden so lange verarbeitet, wie der Kunde eine Geschäftsverbindung mit der Bank hat; nach dem Ende der</p>
--	--	--

<p>νόμο για το μετά τη λήξη της συναλλακτικής σχέσης χρόνο. Προσωπικά Δεδομένα που σχετίζονται με την παροχή πιστώσεων τηρούνται στα αρχεία της εταιρείας «ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ Α.Ε.» για όσο χρονικό διάστημα επιβάλλεται από τη σχετική νομοθεσία.</p> <p>(vii) Δικαιώματα του Πελάτη: Ο Πελάτης έχει το δικαίωμα (α) να ενημερώνεται σχετικά με το εάν και ποια Προσωπικά του Δεδομένα αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας (Δικαίωμα Πρόσβασης, όπως ορίζεται στο άρθρο 12 του Ν. 2472/1997) και (β) να προβάλλει αντιρρήσεις κατά της επεξεργασίας των Προσωπικών του Δεδομένων με σκοπό την προώθηση προϊόντων και υπηρεσιών (Δικαίωμα Ένστασης, όπως ορίζεται στο άρθρο 13 του Νόμου 2472/1997). Επιπλέον, ο Πελάτης δια της παρούσας δηλώνει ότι έχει ενημερωθεί σχετικά με την ταυτότητα του διαχειριστή των Προσωπικών Δεδομένων, το σκοπό της επεξεργασίας των Προσωπικών του Δεδομένων, τους αποδέκτες των δεδομένων αυτών και τα νόμιμα δικαιώματά του όπως εκτίθενται στο Νόμο 2472/1997.</p> <p>(viii) Η Τράπεζα οφείλει να απαντήσει σε ερωτήματα σχετικά με ενστάσεις κατά της επεξεργασίας των Προσωπικών Δεδομένων εντός 15 ημερών.</p> <p>(ix) Με την αποδοχή των παρόντων Γενικών Όρων, ο Πελάτης που είναι φυσικό πρόσωπο συναινεί στην επεξεργασία των Προσωπικών του Δεδομένων για τους σκοπούς που αναφέρονται ανωτέρω, ενώ ο Πελάτης που είναι νομικό πρόσωπο εκτός εάν ενημερώσει εγγράφως την Τράπεζα περί του αντιθέτου, αναλαμβάνει την υποχρέωση να ενημερώνει τους εκάστοτε νομίμους και/ή πληρεξουσίους εκπροσώπους του, τους μετόχους/εταίρους του και τους τελικούς δικαιούχους του (beneficial owners) που δεν έχουν υπογράψει τους παρόντες Γενικούς Όρους, σχετικά με τις προϋποθέσεις επεξεργασίας των Προσωπικών τους Δεδομένων από την Τράπεζα.</p>	<p>Unless the Customer which is a legal entity notifies the Bank in writing to the contrary, by accepting these General Business Conditions it agrees to inform those of its legal representatives and/or authorized signatories and/or shareholders and/or ultimate beneficial owners, whether present or future, who have not signed these General Business Conditions, of the conditions of the Bank's data processing.</p>	<p>Geschäftsverbindung des Kunden mit der Bank wird die Verarbeitung von Persönlichen Daten für die im Gesetz vorgeschriebene Zeit (bezüglich der Verarbeitung von Persönlichen Daten nach dem Ende der Geschäftsverbindung) durchgeführt. Persönliche Daten bezüglich Kreditgewährung werden in den Dateien der Gesellschaft „TEIRESIAS A.E.“ für die im Gesetz vorgeschriebene Zeit geführt.</p> <p>(vii) Rechte des Kunden: Der Kunde ist berechtigt (a) Auskunft zu erhalten, ob und welche von seinen Persönlichen Daten Gegenstand einer Verarbeitung sind (Auskunftsrecht im Sinne des Artikels 12 vom Gesetz 2472/1997) und (b) Widerspruch gegen die Verarbeitung von seinen Persönlichen Daten zum Zwecke der Werbung von Produkten und Dienstleistungen einzulegen (Widerspruchsrecht im Sinne des Artikels 13 vom Gesetz 2472/1997). Der Kunde erklärt hiermit dass er über die Identität des für die Verarbeitung Verantwortlichen, über die Zweckbestimmungen der Verarbeitung der Persönlichen Daten, über die Empfänger dieser Daten sowie über seine gesetzlichen Rechte nach Gesetz 2472/1997 unterrichtet worden ist.</p> <p>(viii) Die Bank ist verpflichtet, Fragen hinsichtlich Widersprüche gegen der Verarbeitung von Persönlichen Daten innerhalb von 15 Tagen zu beantworten.</p> <p>(ix) Durch die Annahme dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen willigt der Kunde, der eine natürliche Person ist, in die Verarbeitung seiner Persönlichen Daten zu den oben genannten Zwecken ein. Der Kunde, der eine juristische Person ist, übernimmt die Verpflichtung sofern er der Bank nicht schriftlich das Gegenteil mitteilt, seine jeweilige gesetzliche Vertreter und/oder Bevollmächtigte, seine Aktionäre/Gesellschafter und seine wirtschaftliche Eigentümer, die diese Allgemeine Geschäftsbedingungen nicht unterschrieben haben, über die Voraussetzungen hinsichtlich der Verarbeitung ihrer Persönlichen Daten von der Bank zu informieren.</p>
<p>3. Ευθύνη της Τράπεζας, συνυπαιτιότητα του Πελάτη</p> <p>(1) Μέτρο ευθύνης Η Τράπεζα ευθύνεται κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεών της για κάθε αμέλεια του προσωπικού της</p>	<p>3. Liability of the Bank; contributory negligence of the Customer</p> <p>(1) Principles of liability In performing its obligations, the Bank shall be liable for any negligence on the part of its staff and of those persons</p>	<p>3. Haftung der Bank, Mitverschulden des Kunden</p> <p>(1) Haftungsgrundsätze Die Bank haftet bei der Erfüllung ihrer Verpflichtungen für jedes Verschulden ihrer Mitarbeiter und der Personen, die</p>

<p>καθώς και των προσώπων, τα οποία χρησιμοποιεί για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών της. Εφόσον Ειδικοί Όροι ή συμφωνίες για ορισμένες συναλλαγές προβλέπουν διαφορετική ρύθμιση από του παρόντες Όρους, υπερισχύουν οι Ειδικοί Όροι ή συμφωνίες. Εάν ο Πελάτης υπαιτίως συνετέλεσε στη πρόκληση της ζημίας (π.χ. παραβιάζοντας την κατ' άρθρο 11 των παρόντων Γενικών Όρων Συναλλαγών υποχρέωσης σύμπραξης) η έκταση στην οποία η Τράπεζα και ο Πελάτης θα πρέπει να επωμιστούν τη ζημία προσδιορίζεται σύμφωνα με τις αρχές της συνυπαιτιότητας.</p> <p>(2) Εκτέλεση εντολών μέσω τρίτων Εάν δοθεί εντολή, της οποίας η περαιτέρω εκτέλεση ως εκ του περιεχομένου της είθισται να ανατίθεται σε τρίτο, η Τράπεζα εκπληρώνει την υποχρέωσή της αναθέτουσα ιδίω ονόματι την εκτέλεση της εντολής στον τρίτο (εκτέλεση εντολών μέσω τρίτου). Τα ανωτέρω ισχύουν ενδεικτικά για τη συλλογή πληροφοριών από άλλες τράπεζες ή για τη φύλαξη και διαχείριση αξιογράφων στο εξωτερικό. Στις περιπτώσεις αυτές η Τράπεζα ευθύνεται μόνο για ππαισμα περί την εκλογή του τρίτου και την παροχή οδηγιών σε αυτόν.</p> <p>(3) Παρεμπόδιση λειτουργίας Η Τράπεζα δεν έχει υποχρέωση αποκατάστασης ζημιών, οι οποίες οφείλονται σε ανωτέρα βία, αναταραχές, πόλεμο και φυσικές καταστροφές ή σε άλλα γεγονότα για τα οποία η Τράπεζα δεν ευθύνεται (π.χ. απεργίες, αναταραχές εργοδοτών, παρεμπόδιση συγκοινωνιών, κρατικές επεμβάσεις στο εσωτερικό ή εξωτερικό).</p>	<p>whom it may call in for the performance for its obligations. If the Special Conditions for particular business relations or other agreements contain provisions inconsistent herewith, such provisions shall prevail. In the event that the Customer has contributed to the occurrence of the loss by any own fault (e.g. by violating the duties to cooperate as mentioned in No. 11 of these General Business Conditions), the principles of contributory negligence shall determine the extent to which the Bank and the Customer shall have to bear the loss.</p> <p>(2) Orders passed on to third parties If the contents of an order are such that the Bank typically entrusts a third party with its further execution, the Bank performs the order by passing it on to the third party in its own name (order passed on to a third party). This applies, for example, to obtaining information on banking affairs from other credit institutions or to the custody and administration of securities in other countries. In such cases, the liability of the Bank shall be limited to the careful selection and instruction of the third party.</p> <p>(3) Disturbance of business The Bank shall not be liable for any losses caused by force majeure, riot, war or natural events or due to other occurrences for which the Bank is not responsible (e.g. strike, lock-out, traffic hold-ups, administrative acts of domestic or foreign high authorities).</p>	<p>sie zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen hinzuzieht. Soweit die Sonderbedingungen für einzelne Geschäftsbeziehungen oder sonstige Vereinbarungen etwas Abweichendes regeln, gehen diese Regelungen vor. Hat der Kunde durch ein schuldhaftes Verhalten (zum Beispiel durch Verletzung der in Nr. 11 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen aufgeführten Mitwirkungspflichten) zu der Entstehung eines Schadens beigetragen, bestimmt sich nach den Grundsätzen des Mitverschuldens, in welchem Umfang Bank und Kunde den Schaden zu tragen haben.</p> <p>(2) Weitergeleitete Aufträge Wenn ein Auftrag seinem Inhalt nach typischerweise in der Form ausgeführt wird, dass die Bank einen Dritten mit der weiteren Erledigung betraut, erfüllt die Bank den Auftrag dadurch, dass sie ihn im eigenen Namen an den Dritten weiterleitet (weitergeleiteter Auftrag). Dies betrifft zum Beispiel die Einholung von Bankauskünften bei anderen Kreditinstituten oder die Verwahrung und Verwaltung von Wertpapieren im Ausland. In diesen Fällen beschränkt sich die Haftung der Bank auf die sorgfältige Auswahl und Unterweisung des Dritten.</p> <p>(3) Störung des Betriebs Die Bank haftet nicht für Schäden, die durch höhere Gewalt, Aufruhr, Kriegs- und Naturereignisse oder durch sonstige von ihr nicht zu vertretende Vorkommnisse (zum Beispiel Streik, Aussperrung, Verkehrsstörung, Verfügungen von hoher Hand im In- oder Ausland) eintreten.</p>
<p>4. Όρια δικαιώματος συμψηφισμού του Πελάτη</p> <p>Ο Πελάτης έχει δικαίωμα συμψηφισμού έναντι της Τράπεζας, εάν και εφόσον οι απαιτήσεις του δεν αμφισβητούνται ή έχουν επιδικασθεί τελεσιδικώς.</p>	<p>4. Set-off limitations on the part of the Customer</p> <p>The Customer may only set off claims against those of the Bank if the Customer's claims are undisputed or have been confirmed by a final court decision.</p>	<p>4. Grenzen der Aufrechnungsbefugnis des Kunden</p> <p>Der Kunde kann gegen Forderungen der Bank nur aufrechnen, wenn seine Forderungen unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p>
<p>5. Δικαίωμα διαθέσεως μετά το θάνατο του Πελάτη</p> <p>Εάν ο Πελάτης αποθάνει, οιοδήποτε πρόσωπο προσεγγίσει την Τράπεζα ισχυριζόμενο ότι είναι ο νόμιμος διάδοχος του Πελάτη, οφείλει να παράσχει στην Τράπεζα κατάλληλες και επαρκείς αποδείξεις των σχετικών</p>	<p>5. Right of disposal upon the death of the Customer</p> <p>Upon the death of the Customer, any person who approaches the Bank claiming to be the Customer's legal successor shall be required to furnish suitable proof to the Bank of their entitlement under inheritance law.</p>	<p>5. Verfügungsberechtigung nach dem Tod des Kunden</p> <p>Nach dem Tod des Kunden hat derjenige, der sich gegenüber der Bank auf die Rechtsnachfolge des Kunden beruft, der Bank seine erbrechtliche Berechtigung in geeigneter und ausreichender Weise</p>

<p>δικαιωμάτων του σύμφωνα με το κληρονομικό δίκαιο. Η Τράπεζα, προκειμένου να διαπιστώσει ποίος έχει δικαίωμα διαθήσεως, δύναται να ζητήσει προσκόμιση κληρονομητηρίου, πιστοποιητικού εκτελεστού διαθήκης και κάθε άλλου κατά την κρίση της αναγκαίου εγγράφου. Εάν προσκομισθεί στην Τράπεζα επίσημο ή κεκρωμένο αντίγραφο της διαθήκης συνοδευόμενο από πιστοποιητικό δημοσίευσης διαθήκης, μη προσβολής της διαθήκης και πιστοποιητικό εγγυτέρων συγγενών, η Τράπεζα δικαιούται να θεωρήσει τον οριζόμενο κληρονόμο ή εκτελεστή διαθήκης στα έγγραφα αυτά ως δικαιούχο, να επιτρέψει στο πρόσωπο αυτό τη διάθεση οιασδήποτε περιουσιακών στοιχείων και, ιδιαιτέρως, η Τράπεζα δικαιούται να πραγματοποιεί πληρωμές ή παραδόσεις προς το πρόσωπο αυτό, εκπληρώνοντας έτσι τις υποχρεώσεις της, εκτός εάν η Τράπεζα γνώριζε ή από αμέλεια δεν γνώριζε, ότι το αναφερόμενο στο έγγραφα αυτά πρόσωπο δεν έχει δικαίωμα διαθήσεως (π.χ. εξαιτίας προσβολής ή ακυρότητας της διαθήκης).</p>	<p>The Bank may, in order to clarify the right of disposal, demand the production of a certificate of inheritance, a certificate of executorship or further documents required for such purpose. If an official or certified copy of the will together with the relevant record of probate proceedings, a certificate of non-contest and a certificate of the closest relatives is presented to the Bank, the Bank may consider any person designated therein as heir or executor as the entitled person, allow this person to dispose of any assets and, in particular, make payment or delivery to this person, thereby discharging its obligations. This shall not apply if the Bank is aware that the person designated therein is not entitled to dispose (e.g. following challenge or invalidity of the will) or if this has not come to the knowledge of the Bank due to its own negligence.</p>	<p>nachzuweisen. Die Bank kann zur Klärung der Verfügungsberechtigung die Vorlegung eines Erbscheins, eines Testamentsvollstreckerzeugnisses oder weiterer nach ihrem Ermessen notwendiger Unterlagen verlangen. Wird der Bank eine Ausfertigung oder eine beglaubigte Abschrift des Testaments nebst zugehöriger Eröffnungsniederschrift, der Bescheinigung dass das Testament nicht angefochten worden ist, und der Bescheinigung über die nächsten Angehörigen vorgelegt, darf die Bank denjenigen, der darin als Erbe oder Testamentsvollstrecker bezeichnet ist, als Berechtigten ansehen, ihn verfügen lassen und insbesondere mit befreiender Wirkung an ihn leisten. Dies gilt nicht, wenn der Bank bekannt ist, dass der dort Genannte (zum Beispiel nach Anfechtung oder wegen Nichtigkeit des Testaments) nicht verfügungsberechtigt ist, oder wenn ihr dies infolge Fahrlässigkeit nicht bekannt geworden ist.</p>
<p>6. Εφαρμοστέο δίκαιο και δικαιοδοσία για Πελάτες</p> <p>(1) Εφαρμογή του Ελληνικού δικαίου Στις σχέσεις μεταξύ της Τράπεζας και του Πελάτη εφαρμόζεται το ελληνικό δίκαιο.</p> <p>(2) Δικαιοδοσία Εφ' όσον δεν υφίστανται αντίθετες διατάξεις αναγκαστικού δικαίου τα Δικαστήρια των Αθηνών είναι αποκλειστικώς αρμόδια για κάθε ενδεχόμενη διαφορά μεταξύ Πελάτη και Τράπεζας. Η Τράπεζα, ωστόσο, δικαιούται κατά την απόλυτη διακριτική της ευχέρεια να προβεί σε διαδικασίες ενώπιον οιασδήποτε άλλου αρμόδιου Δικαστηρίου στην Ελλάδα ή/και άλλης χώρας, όπου βρίσκονται περιουσιακά στοιχεία του Πελάτη. Η δικαιοδοσία αυτή ισχύει με την επιφύλαξη των όσων προβλέπονται από νομοθετικές διατάξεις που τυχόν εφαρμόζονται.</p>	<p>6. Applicable law and place of jurisdiction for Customers</p> <p>(1) Applicability of Greek law Greek law shall apply to the business relationship between the Customer and the Bank.</p> <p>(2) Place of jurisdiction Unless provided otherwise by compulsory provisions, the courts of Athens shall have exclusive jurisdiction over any dispute, which may arise between the Customer and the Bank. The Bank may, however, at its absolute discretion, commence proceedings before any competent court in Greece and/or in any other country in which assets of the Customer are located. This jurisdiction may be subject to applicable statutory provisions.</p>	<p>6. Maßgebliches Recht und Gerichtsstand bei Kunden</p> <p>(1) Geltung griechischen Rechts Für die Geschäftsverbindung zwischen dem Kunden und der Bank gilt griechisches Recht.</p> <p>(2) Gerichtsstand Sofern keine Bestimmungen des zwingenden Rechts entgegenstehen, sind die Gerichte von Athen ausschließlich zuständig für jede etwaige Streitigkeit zwischen dem Kunden und der Bank. Vorbehaltlich etwaiger anwendbarer gesetzlichen Vorschriften, kann die Bank nach ihrem ausschließlichen Ermessen ein Verfahren vor irgendwelchem anderen Gericht in Griechenland oder im Ausland, wo sich Vermögensgegenstände des Kunden befinden, einleiten.</p>
<p>B Διαχείριση Λογαριασμών</p> <p>7. Περιοδικό κλείσιμο αλληλόχρεων λογαριασμών και λογαριασμών όψεως/τρεχούμενων</p>	<p>B Keeping of Accounts</p> <p>7. Periodic balance statements for current accounts</p> <p>(1) Issue of periodic balance</p>	<p>B Kontoführung</p> <p>7. Rechnungsabschlüsse bei Kontokorrentkonten und Konten in laufender Rechnung</p>

<p>(1) Έκδοση περιοδικών αποσπασμάτων υπολοίπου λογαριασμού Εφ' όσον δεν έχει συμφωνηθεί άλλως, η Τράπεζα θα εκδίδει περιοδικώς αποσπάσματα υπολοίπου των αλληλόχρεων λογαριασμών και λογαριασμών όψεως/τρεχούμενων στο τέλος κάθε ημερολογιακού τριμήνου (του χρονικού σημείου αυτού συμφωνουμένου ως του χρόνου που η Τράπεζα θα δικαιούται να κλείνει περιοδικώς τους αλληλοχρέους λογαριασμούς), εκκαθαρίζοντας με τον τρόπο αυτό τις εκατέρωθεν απαιτήσεις οι οποίες έχουν γεννηθεί κατά την περίοδο αυτή (συμπεριλαμβανομένων τόκων και χρεώσεων της Τράπεζας). Η Τράπεζα δικαιούται να χρεώνει τόκο επί του προκύπτοντος υπολοίπου σύμφωνα με άρθρο 12 των παρόντων Γενικών Όρων Συναλλαγών ή οιοσδήποτε άλλες συμφωνίες που έχουν συναφθεί με τον Πελάτη.</p> <p>(2) Προθεσμία αντιρρήσεων. Σιωπηρή έγκριση Ο Πελάτης οφείλει το αργότερο εντός έξι εβδομάδων από τη λήψη του περιοδικού αποσπάσματος υπολοίπου λογαριασμού να προβάλει αντιρρήσεις σχετικά με την ανακρίβεια ή τις ελλείψεις του. Εάν οι αντιρρήσεις προβληθούν εγγράφως, αρκεί η αποστολή τους εντός της περιόδου των έξι εβδομάδων. Η παράλειψη εγκαίρου προβολής αντιρρήσεων, θεωρείται ως έγκριση. Η Τράπεζα κατά τη χορήγηση των περιοδικών αποσπασμάτων υπολοίπου λογαριασμού θα επιστά ειδικώς τη προσοχή του Πελάτη επί της αποστολής αυτής. Μετά τη παρέλευση της ως άνω προθεσμίας ο Πελάτης δικαιούται να ζητήσει τη διόρθωση του περιοδικού αποσπάσματος υπολοίπου λογαριασμού, οφείλει, όμως ν' αποδείξει ότι εσφαλμένως χρεώθηκε ή δεν πιστώθηκε ο λογαριασμός.</p>	<p>statements Unless otherwise agreed upon, the Bank shall issue a periodic balance statement for a current account at the end of each calendar quarter (this being agreed as the time when the Bank is entitled to periodically close the current accounts), thereby clearing the claims accrued by both parties during this period (including interest and charges imposed by the Bank). The Bank may charge interest on the balance arising therefrom in accordance with No. 12 of these General Business Conditions or any other agreements entered into with the Customer.</p> <p>(2) Time allowed for objections; approval by silence Any objections a Customer may have concerning the incorrectness or incompleteness of a periodic balance statement must be raised not later than six weeks after its receipt; if the objections are made in text form, it is sufficient to dispatch these within the period of six weeks. Failure to make objections in due time shall be considered as approval. When issuing the periodic balance statement, the Bank shall expressly draw the Customer's attention to this consequence. The Customer may demand a correction of the period balance statement even after expiry of this period, but must then prove that the account was either wrongly debited or mistakenly not credited.</p>	<p>(1) Erteilung der Rechnungsabschlüsse Die Bank erteilt bei einem Kontokorrentkonto und bei einem Konto in laufender Rechnung, sofern nicht etwas anderes vereinbart ist, jeweils zum Ende eines Kalenderquartals einen Rechnungsabschluss (dieser Zeitpunkt gilt als der vereinbarte Zeitpunkt, an dem die Bank berechtigt ist, die Kontokorrentkonten periodisch abzuschließen); dabei werden die in diesem Zeitraum entstandenen beiderseitigen Ansprüche (einschließlich der Zinsen und Entgelte der Bank) verrechnet. Die Bank kann auf den Saldo, der sich aus der Verrechnung ergibt, nach Nr. 12 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder nach der mit dem Kunden anderweitig getroffenen Vereinbarung Zinsen berechnen.</p> <p>(2) Frist für Einwendungen; Genehmigung durch Schweigen Einwendungen wegen Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit eines Rechnungsabschlusses hat der Kunde spätestens vor Ablauf von sechs Wochen nach dessen Zugang zu erheben; macht er seine Einwendungen in Textform geltend, genügt die Absendung innerhalb der Sechs-Wochen-Frist. Das Unterlassen rechtzeitiger Einwendungen gilt als Genehmigung. Auf diese Folge wird die Bank bei Erteilung des Rechnungsabschlusses besonders hinweisen. Der Kunde kann auch nach Fristablauf eine Berichtigung des Rechnungsabschlusses verlangen, muss dann aber beweisen, dass zu Unrecht sein Konto belastet oder eine ihm zustehende Gutschrift nicht erteilt wurde.</p>
<p>8. Αντιλογισμός/ακυρωτική εγγραφή και διόρθωση εγγραφών της Τράπεζας</p> <p>(1) Πριν την έκδοση περιοδικού αποσπάσματος υπολοίπου λογαριασμού Η Τράπεζα δικαιούται να αντιλογίσει εσφαλμένες πιστωτικές εγγραφές αλληλόχρεου λογαριασμού και λογαριασμού όψεως/τρεχούμενου (π.χ. ένεκα λανθασμένου αριθμού λογαριασμού) προβαίνουσα σε χρεωστική εγγραφή προ της έκδοσης του επόμενου περιοδικού αποσπάσματος υπολοίπου</p>	<p>8. Reverse entries and correction entries made by the Bank</p> <p>(1) Prior to issuing a periodic balance statement Incorrect credit entries on current accounts (e.g. due to a wrong account number) may be reversed by the Bank through a debit entry prior to the issue of the next periodic balance statement to the extent that the Bank has a repayment claim against the Customer (reverse entry); in this case, the Customer may not object to the debit entry on the grounds that a disposal of</p>	<p>8. Storno- und Berichtigungsbuchungen der Bank</p> <p>(1) Vor der Erteilung des Rechnungsabschlusses Fehlerhafte Gutschriften auf Kontokorrentkonten und auf Konten in laufender Rechnung (zum Beispiel wegen einer falschen Kontonummer) darf die Bank bis zur Erteilung des nächsten Rechnungsabschlusses durch eine Belastungsbuchung rückgängig machen, soweit ihr ein Rückzahlungsanspruch gegen den Kunden zusteht (Stornobuchung).</p>

<p>λογαριασμού, στο βαθμό που η Τράπεζα έχει απαίτηση αποπληρωμής κατά του Πελάτη (αντιλογισμός/ακυρωτική εγγραφή). Στην περίπτωση αυτή ο Πελάτης δεν δικαιούται να προβάλλει ενστάσεις κατά της χρεωστικής εγγραφής αντιτάσσοντας ότι έχει ήδη διαθέσει αντίστοιχο προς την πιστωτική εγγραφή ποσόν.</p> <p>(2) Μετά την έκδοση περιοδικού αποσπάσματος υπολοίπου λογαριασμού Εάν η Τράπεζα διαπιστώσει την εσφαλμένη πιστωτική εγγραφή μετά την έκδοση του περιοδικού αποσπάσματος υπολοίπου λογαριασμού και εφόσον η Τράπεζα έχει απαίτηση αποπληρωμής κατά του Πελάτη, θα χρεώσει τον λογαριασμό του Πελάτη με το ποσό της απαίτησής της αυτής (διορθωτική εγγραφή). Εάν ο Πελάτης εγείρει αντιρρήσεις κατά της διορθωτικής αυτής εγγραφής, η Τράπεζα θα πιστώσει εκ νέου τον λογαριασμό με το επίδικο ποσό και θα διεκδικήσει ξεχωριστά την αξίωσή της για αποπληρωμή κατά του Πελάτη.</p> <p>(3) Πληροφόρηση του Πελάτη. Υπολογισμός τόκων Η Τράπεζα θα πληροφορεί αμελλητί τον Πελάτη για τους αντιλογισμούς/ακυρωτικές εγγραφές και τις διορθωτικές εγγραφές που διενέργησε. Οι τόκοι υπολογίζονται αναδρομικώς από την ημέρα της διενέργειας της εσφαλμένης εγγραφής.</p>	<p>an amount equivalent to the credit entry has already been made.</p> <p>(2) After issuing a periodic balance statement If the Bank ascertains an incorrect credit entry after a periodic balance statement has been issued and if the Bank has a repayment claim against the Customer, it shall debit the account of the Customer with the amount of its claim (correction entry). If the Customer objects to the correction entry, the Bank shall re-credit the account with the amount in dispute and assert its repayment claim separately.</p> <p>(3) Notification to the Customer; calculation of interest The Bank shall immediately notify the Customer of any reverse entries and correcting entries made. With respect to the calculation of interest, the Bank shall effect the entries retroactively as of the day on which the incorrect entry was made.</p>	<p>Der Kunde kann in diesem Fall gegen die Belastungsbuchung nicht einwenden, dass er in Höhe der Gutschrift bereits verfügt hat.</p> <p>(2) Nach der Erteilung des Rechnungsabschlusses Stellt die Bank eine fehlerhafte Gutschrift erst nach der Erteilung eines Rechnungsabschlusses fest und steht ihr ein Rückzahlungsanspruch gegen den Kunden zu, so wird sie in Höhe ihres Anspruchs sein Konto belasten (Berichtigungsbuchung). Erhebt der Kunde gegen die Berichtigungsbuchung Einwendungen, so wird die Bank den Betrag dem Konto wieder gutschreiben und ihren Rückzahlungsanspruch gesondert geltend machen.</p> <p>(3) Information des Kunden; Zinsberechnung Über Storno- und Berichtigungsbuchungen wird die Bank den Kunden unverzüglich unterrichten. Die Buchungen nimmt die Bank hinsichtlich der Zinsberechnung rückwirkend zu dem Tag vor, an dem die fehlerhafte Buchung durchgeführt wurde.</p>
<p>9. Εντολές εισπράξεως</p> <p>(1) Υπό αίρεση πιστωτικές εγγραφές που πραγματοποιούνται με την προσκόμιση εγγράφων Εάν η Τράπεζα πιστώσει την αξία επιταγής ή άμεσης χρέωσης/πάγιας εντολής πριν την πληρωμή τους, η πίστωση αυτή τελεί υπό την αίρεση της πληρωμής, ακόμη και εάν η επιταγή ή η άμεση χρέωση/πάγια εντολή είναι πληρωτέα στην ίδια την Τράπεζα. Εάν ο Πελάτης παραδώσει άλλους τίτλους/μέσα πληρωμής με τα οποία εντέλλεται η Τράπεζα να εισπράξει από κάποιον οφειλέτη το οφειλόμενο από αυτόν ποσό (π.χ. τοκομερίδια) και εάν η Τράπεζα προβεί σε πιστωτική εγγραφή για το ποσό αυτό, η πίστωση αυτή τελεί υπό την επιφύλαξη ότι η Τράπεζα θα εισπράξει το ποσό αυτό. Η επιφύλαξη αυτή ισχύει επίσης εάν οι επιταγές, άμεσες χρεώσεις/πάγιας εντολές και οι</p>	<p>9. Collection orders</p> <p>(1) Conditional credit entries effected upon presentation of documents If the Bank credits the countervalue of cheques and direct debits prior to their payment, this is done on condition of payment, even if these items are payable at the Bank itself. If the Customer surrenders other items, instructing the Bank to collect an amount due from a debtor (e.g. interest coupons), and if the Bank effects a credit entry for such amount, this is done under the reserve that the Bank shall obtain the amount. This reserve shall also apply if the cheques, direct debits and other items are payable at the Bank itself. If cheques or direct debits are not paid or if the Bank does not obtain the amount under the collection order, the Bank shall cancel</p>	<p>9. Einzugsaufträge</p> <p>(1) Erteilung von Vorbehaltgutschriften bei der Einreichung Schreibt die Bank den Gegenwert von Schecks und Lastschriften schon vor ihrer Einlösung gut, geschieht dies unter dem Vorbehalt ihrer Einlösung, und zwar auch dann, wenn diese bei der Bank selbst zahlbar sind. Reicht der Kunde andere Papiere mit dem Auftrag ein, von einem Zahlungspflichtigen einen Forderungsbetrag zu beschaffen (zum Beispiel Zinsscheine), und erteilt die Bank über den Betrag eine Gutschrift, so steht diese unter dem Vorbehalt, dass die Bank den Betrag erhält. Der Vorbehalt gilt auch dann, wenn die Schecks, Lastschriften und anderen Papiere bei der Bank selbst zahlbar sind. Werden Schecks oder</p>

<p>άλλοι τίτλοι/μέσα πληρωμής είναι πληρωτέα στην ίδια την Τράπεζα. Εάν οι επιταγές ή οι άμεσες χρεώσεις/πάγιες εντολές δεν πληρωθούν ή εάν η Τράπεζα δεν εισπράξει το ποσό υπό την εντολή είσπραξης, η Τράπεζα θα αναρρεί τη γενομένη πιστωτική εγγραφή, ασχέτως αν εν τω μεταξύ έχει εκδοθεί περιοδικό απόσπασμα υπολοίπου λογαριασμού.</p> <p>(2) Πληρωμή άμεσων χρεώσεων και επιταγών του Πελάτη Εντολές άμεσων χρεώσεων και επιταγές, θα θεωρούνται ότι έχουν πληρωθεί, μόλις δοθούν από τον Πελάτη στην Τράπεζα. Επιταγές πληρωτέες σε μετρητά θα θεωρούνται ότι έχουν πληρωθεί μόλις το ποσό τους καταβληθεί στο πρόσωπο που τις παρουσιάζει προς πληρωμή. Οι επιταγές θα θεωρούνται επίσης ότι έχουν πληρωθεί μόλις η Τράπεζα εκδώσει το σχετικό παραστατικό. Οι επιταγές που παρουσιάζονται μέσω του γραφείου συμψηφισμού της Τράπεζας της Ελλάδος θα θεωρείται ότι έχουν πληρωθεί, εκτός εάν επιστραφούν απλήρωτες εντός του προβλεπόμενου χρόνου από την Τράπεζα της Ελλάδος.</p>	<p>the conditional credit entry regardless of whether or not a periodic balance statement has been issued in the meantime.</p> <p>(2) Payment of direct debits and of cheques made out by the Customer Direct debits and cheques, shall be deemed to have been paid, as soon as given by the Customer to the Bank. Cheques payable in cash shall be deemed to have been paid once their amount has been paid to the presenting party. Cheques shall also be deemed to have been paid as soon as the Bank issues an advice of payment. Cheques presented through the clearing office of the Bank of Greece shall be deemed to have been paid, unless they are returned unpaid by the time stipulated by the Bank of Greece.</p>	<p>Lastschriften nicht eingelöst oder erhält die Bank den Betrag aus dem Einzugsauftrag nicht, macht die Bank die Vorbehaltsgutschrift rückgängig. Dies geschieht unabhängig davon, ob in der Zwischenzeit ein Rechnungsabschluss erteilt wurde.</p> <p>(2) Einlösung von Lastschriften und vom Kunden ausgestellter Schecks Lastschriften sowie Schecks sind eingelöst sobald der Kunde sie der Bank einreicht. Barschecks sind bereits mit Zahlung an den Scheckvorleger eingelöst. Schecks sind auch schon dann eingelöst, wenn die Bank im Einzelfall eine Bezahlt-meldung erteilt. Schecks, die über die Abrechnungsstelle der Bank von Griechenland vorgelegt werden, sind eingelöst, wenn sie nicht bis zu dem von der Bank von Griechenland festgesetzten Zeitpunkt unbezahlt zurückgegeben werden.</p>
<p>10. Συναλλαγές σε ξένο νόμισμα και εγγενείς κίνδυνοι σε λογαριασμούς συναλλάγματος</p> <p>(1) Εκτέλεση εντολών σε σχέση με λογαριασμούς συναλλάγματος Οι λογαριασμοί συναλλάγματος του Πελάτη εξυπηρετούν τον διακανονισμό πληρωμών προς ή από τον Πελάτη σε συνάλλαγμα άνευ καταβολής μετρητών. Η διάθεση ποσών από το πιστωτικό υπόλοιπο λογαριασμού σε συνάλλαγμα (π.χ. με την εκτέλεση μεταφορών πιστώσεων σε χρέωση του πιστωτικού υπολοίπου που είναι εκπεφρασμένο σε συνάλλαγμα) πραγματοποιείται με παρεμβολή τραπεζών της χώρας προελεύσεως του συναλλάγματος, εφ' όσον η διάθεση δεν είναι δυνατόν να εκτελεσθεί πλήρως εντός του οργανισμού της ίδιας της Τράπεζας.</p> <p>(2) Πιστωτικές εγγραφές για συναλλαγές με τον Πελάτη σε συνάλλαγμα Αν η Τράπεζα αναλάβει την υποχρέωση να διαθέσει στον Πελάτη ποσό σε ξένο νόμισμα (π.χ. προθεσμιακή αγορά συναλλάγματος), θεωρείται ότι η Τράπεζα έχει</p>	<p>10. Foreign currency transactions and risks inherent in foreign currency accounts</p> <p>(1) Execution of orders relating to foreign currency accounts Foreign currency accounts of the Customer serve to effect the cashless settlement of payments to and disposals by the Customer in foreign currency. Disposals of credit balances on foreign currency accounts (e.g. by means of credit transfers to the debit of the foreign currency credit balance) are settled through or by banks in the home country of the currency unless the Bank executes them entirely within its own organisation.</p> <p>(2) Credit entries for foreign currency transactions with the Customer If the Bank concludes a transaction with the Customer (e.g. a forward exchange transaction) under which it owes the provision of an amount in a foreign currency, it will discharge its foreign</p>	<p>10. Fremdwährungsgeschäfte und Risiken bei Fremdwährungskonten</p> <p>(1) Auftragsausführung bei Fremdwährungskonten Fremdwährungskonten des Kunden dienen dazu, Zahlungen an den Kunden und Verfügungen des Kunden in fremder Währung bargeldlos abzuwickeln. Verfügungen über Guthaben auf Fremdwährungskonten (zum Beispiel durch Überweisungen zu Lasten des Fremdwährungsguthabens) werden unter Einschaltung von Banken im Heimatland der Währung abgewickelt, wenn sie die Bank nicht vollständig innerhalb des eigenen Hauses ausführen kann.</p> <p>(2) Gutschriften bei Fremdwährungsgeschäften mit dem Kunden Schließt die Bank mit dem Kunden ein Geschäft (zum Beispiel ein Devisentermingeschäft) ab, aus dem sie die Verschaffung eines Betrages in fremder Währung schuldet, wird sie</p>

<p>εκπληρώσει την υποχρέωσή της ευθύς ως πιστωθεί ο λογαριασμός του Πελάτη με το νόμισμα αυτό, εφ' όσον δεν υπάρχει διαφορετική συμφωνία.</p> <p>(3) Προσωρινός περιορισμός παροχής της Τράπεζας Η υποχρέωση της Τράπεζας να εκτελέσει κάποια εντολή διάθεσης με χρέωση πιστωτικού υπολοίπου που είναι εκπεφρασμένο σε συνάλλαγμα (παράγραφος 1) ή να εκπληρώσει κάποια υποχρέωση σε συνάλλαγμα (παράγραφος 2) αναστέλλεται στο μέτρο που και για όσο διάστημα η Τράπεζα δεν δύναται να διαθέσει ή δύναται μόνο περιορισμένα να διαθέσει το νόμισμα στο οποίο το πιστωτικό υπόλοιπο σε συνάλλαγμα ή η υποχρέωση είναι εκπεφρασμένα, εξαιτίας πολιτικών μέτρων ή άλλων γεγονότων στη χώρα του αντίστοιχου νομίσματος. Στο μέτρο που και για όσο διάστημα διαρκούν τα μέτρα ή γεγονότα αυτά, η Τράπεζα δεν υποχρεούται να εκπληρώσει την οφειλή της σε διαφορετικό τόπο από εκείνο της προελεύσεως του συναλλάγματος, σε διαφορετικό νόμισμα (ούτε σε ευρώ) ή σε μετρητά. Ωστόσο, η υποχρέωση της Τράπεζας να εκτελέσει εντολές διάθεσης με χρέωση πιστωτικού υπολοίπου που είναι εκπεφρασμένο σε συνάλλαγμα δεν αναστέλλεται εάν η Τράπεζα δύναται να εκτελέσει τη συναλλαγή πλήρως εντός του οργανισμού της. Το δικαίωμα του Πελάτη και της Τράπεζας να συμψηφίζουν ληξιπρόθεσμες εκατέρωθεν απαιτήσεις στο ίδιο νόμισμα δεν επηρεάζεται από τις ανωτέρω ρυθμίσεις.</p>	<p>currency obligation by crediting the account of the Customer in the respective currency, unless otherwise agreed upon.</p> <p>(3) Temporary limitation of performance by the Bank The Bank's duty to execute a disposal order to the debit of a foreign currency credit balance (paragraph 1) or to discharge a foreign currency obligation (paragraph 2) shall be suspended to the extent that and for as long as the Bank cannot or can only restrictedly dispose of the currency in which the foreign currency credit balance or the obligation is denominated, due to political measures or events in the country of the respective currency. To the extent that and for as long as such measures or events persist, the Bank is not obligated either to perform at some other place outside the country of the respective currency, in some other currency (including euros) or by providing cash. However, the Bank's duty to execute a disposal order to the debit of a foreign currency credit balance shall not be suspended if the Bank can execute it entirely within its own organisation. The right of the Customer and of the Bank to set off mutual claims due in the same currency against each other shall not be affected by the above provisions.</p>	<p>ihre Fremdwährungsverbindlichkeit durch Gutschrift auf dem Konto des Kunden in dieser Währung erfüllen, sofern nicht etwas anderes vereinbart ist.</p> <p>(3) Vorübergehende Beschränkung der Leistung durch die Bank Die Verpflichtung der Bank zur Ausführung einer Verfügung zu Lasten eines Fremdwährungsguthabens (Absatz 1) oder zur Erfüllung einer Fremdwährungsverbindlichkeit (Absatz 2) ist in dem Umfang und so lange ausgesetzt, wie die Bank in der Währung, auf die das Fremdwährungsguthaben oder die Verbindlichkeit lautet, wegen politisch bedingter Maßnahmen oder Ereignisse im Lande dieser Währung nicht oder nur eingeschränkt verfügen kann. In dem Umfang und solange diese Maßnahmen oder Ereignisse andauern, ist die Bank auch nicht zu einer Erfüllung an einem anderen Ort außerhalb des Landes der Währung, in einer anderen Währung (auch nicht in Euro) oder durch Anschaffung von Bargeld verpflichtet. Die Verpflichtung der Bank zur Ausführung einer Verfügung zu Lasten eines Fremdwährungsguthabens ist dagegen nicht ausgesetzt, wenn sie die Bank vollständig im eigenen Haus ausführen kann. Das Recht des Kunden und der Bank, fällige gegenseitige Forderungen in derselben Währung miteinander zu verrechnen, bleibt von den vorstehenden Regelungen unberührt.</p>
---	---	--

Γ Υποχρέωση Σύμπραξης του Πελάτη	C Duties of the Customer to Cooperate	C Mitwirkungspflichten des Kunden
<p>11. Υποχρέωση σύμπραξης του Πελάτη</p> <p>(1) Ανακοίνωση μεταβολών Η ομαλή διενέργεια των συναλλαγών επιβάλλει όπως ο Πελάτης ανακοινώνει στην Τράπεζα αμελλητί αλλαγές του ονόματός του και της διεύθυνσής του καθώς και την ανάκληση ή μεταβολή της αντιπροσωπευτικής εξουσίας που έχει χορηγήσει σε οιοδήποτε πρόσωπο έναντι της Τράπεζας (ιδία μέσω πληρεξουσίου). Η υποχρέωση αυτή ανακοίνωσης ισχύει ακόμη και αν η χορήγηση εξουσίας αντιπροσώπευσης έχει καταχωρηθεί σε δημόσια μητρώα (π.χ. στο Γενικό Εμπορικό Μητρώο (Γ.Ε.ΜΗ.)) καθώς ακόμη και εάν η ανάκληση ή μεταβολή έχουν καταχωρηθεί στο μητρώο αυτό. Επιπλέον, ενδέχεται να ισχύσουν επιπρόσθετες κανονιστικές και νομοθετικές ρυθμίσεις σχετικά με την υποχρέωση ανακοίνωσης, απορρέουσες από τη νομοθεσία για την πρόληψη και καταστολή της νομιμοποίησης εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες (ξέπλυμα χρήματος).</p> <p>(2) Σαφήνεια εντολών Από τις εντολές πρέπει με τρόπο αδιαμφισβήτητο να προκύπτει το περιεχόμενό τους. Εάν η διατύπωση των εντολών είναι ασαφής, πιθανόν να προκύψουν απορίες, οι οποίες οδηγούν σε καθυστέρηση. Ιδία όταν δίνει εντολές ο Πελάτης πρέπει να διασφαλίζει την ορθότητα και πληρότητα των στοιχείων που παρέχει, και κυρίως του αριθμού λογαριασμού IBAN¹, του αριθμού κωδικού της τράπεζας BIC² και του νομίσματος. Τροποποιήσεις, επιβεβαιώσεις ή επαναλήψεις εντολών πρέπει να χαρακτηρίζονται σαφώς ως τιαούται.</p> <p>(3) Ειδική μνεία σε επείγουσες περιπτώσεις εκτέλεσης εντολής Εάν ο Πελάτης θεωρεί, ότι επείγει ιδιαίτερος η εκτέλεση κάποιας εντολής του, οφείλει να δηλώσει τούτο χωριστά και ρητώς στη Τράπεζα. Σε</p>	<p>11. Duties of the Customer to cooperate</p> <p>(1) Notification of changes A proper settlement of business requires that the Customer notify the Bank without delay of any changes in the Customer's name and address, as well as the termination of, or amendment to, any powers of representation towards the Bank conferred to any person (in particular, a power of attorney). This notification duty also exists where the powers of representation are recorded in a public register (e.g. the General Commercial Registry (G.E.MI.) and any termination thereof or any amendments thereto are entered in that register. Additional statutory notification requirements, resulting from the Money Laundering legislation in particular, may apply.</p> <p>(2) Clarity of orders Orders must unequivocally show their contents. Orders that are not worded clearly may lead to queries, which may result in delays. In particular, when giving orders, the Customer must ensure that the information the Customer provides, particularly the account number IBAN³ and bank code number BIC⁴ and the currency, are complete and correct. Amendments, confirmations or repetitions of orders must be designated as such.</p> <p>(3) Special reference to urgency in connection with the execution of an order If the Customer feels that an order requires particularly prompt execution, the Customer shall notify the Bank of</p>	<p>11. Mitwirkungspflichten des Kunden</p> <p>(1) Mitteilung von Änderungen Zur ordnungsgemäßen Abwicklung des Geschäftsverkehrs ist es erforderlich, dass der Kunde der Bank Änderungen seines Namens und seiner Anschrift sowie das Erlöschen oder die Änderung einer gegenüber der Bank erteilten Vertretungsmacht (insbesondere einer Vollmacht) unverzüglich mitteilt. Diese Mitteilungspflicht besteht auch dann, wenn die Vertretungsmacht in ein öffentliches Register (zum Beispiel in das Generalhandelsregister (G.E.MI.)) eingetragen ist und ihr Erlöschen oder ihre Änderung in dieses Register eingetragen wird. Darüber hinaus können sich weitergehende gesetzliche und verwaltungsrechtliche/verordnete Mitteilungspflichten, insbesondere aus dem Geldwäschegesetz, ergeben.</p> <p>(2) Klarheit von Aufträgen Aufträge müssen ihren Inhalt zweifelsfrei erkennen lassen. Nicht eindeutig formulierte Aufträge können Rückfragen zur Folge haben, die zu Verzögerungen führen können. Vor allem hat der Kunde bei Aufträgen auf die Richtigkeit und Vollständigkeit seiner Angaben, insbesondere der Kontonummer IBAN⁵, der Bankleitzahl BIC⁶ sowie der Währung zu achten. Änderungen, Bestätigungen oder Wiederholungen von Aufträgen müssen als solche gekennzeichnet sein.</p> <p>(3) Besonderer Hinweis bei Eilbedürftigkeit der Ausführung eines Auftrags Hält der Kunde bei der Ausführung eines Auftrags besondere Eile für nötig, hat er dies der Bank gesondert</p>

¹ Διεθνής Αριθμός Τραπεζικού Λογαριασμού (International Bank Account Number)

² Κωδικός Αναγνώρισης της Τράπεζας (Bank Identifier Code)

³ International Bank Account Number

⁴ Bank Identifier Code

⁵ Internationale Bankkontonummer

⁶ Bank-Identifizierungs-Code

<p>περίπτωση, που η εντολή δίδεται επί εντύπου, η δήλωση πρέπει να γίνεται χωριστά από το έντυπο.</p> <p>(4) Έλεγχος ανακοινώσεων που λαμβάνονται από την Τράπεζα και αντιρρήσεις κατά αυτών Ο Πελάτης οφείλει να ελέγχει αμελλητί την ορθότητα και πληρότητα των αποσπασμάτων λογαριασμών, των εκκαθαριστικών σημειωμάτων αξιογράφων, των αντιγράφων αποσπασμάτων τηρουμένων λογαριασμών χρεωγράφων και σχετικών προσόδων αυτών, άλλων εκκαθαρίσεων που λαμβάνει, των ανακοινώσεων σχετικά με την εκτέλεση εντολών καθώς και κάθε πληροφορίας σχετικώς με αναμενόμενες πληρωμές ή άλλη παρασχεθείσα υπηρεσία και να προβάλλει αμελλητί ενδεχόμενες αντιρρήσεις του.</p> <p>(5) Ειδοποίηση της Τράπεζας σε περίπτωση μη λήψης των αντιγράφων. Ο Πελάτης οφείλει να ειδοποιήσει αμελλητί την Τράπεζα εάν δεν λάβει τα περιοδικώς αποστέλλόμενα αντίγραφα αποσπάσματος υπολοίπου λογαριασμού ή τα αντίγραφα παρακαλούθησης επενδύσεων σε αξιόγραφα. Η υποχρέωση ειδοποίησης της Τράπεζας υφίσταται επίσης εάν ο Πελάτης δεν λάβει οιαδήποτε άλλη ειδοποίηση τυχόν αναμένει (π.χ. συμβάσεις αξιογράφων, αποσπάσματα λογαριασμού κατόπιν εκτέλεσης εντολών του Πελάτη ή αναφορικά με αναμενόμενες από τον Πελάτη πληρωμές).</p>	<p>this fact separately. For orders given on a printed form, this must be done separately from the form.</p> <p>(4) Examination of, and objections to, notification received from the Bank The Customer must immediately examine account statements, securities contract notes, statements of securities holdings and earnings, other statements, advices of execution of orders, as well as information on expected payments and consignments (advices), as to their correctness and completeness and immediately raise any objections relating thereto.</p> <p>(5) Notice to the Bank in case of non-receipt of statements The Customer must notify the Bank immediately if periodic account balance statements or statements of securities holdings are not received. The duty to notify the Bank also exists if other advices expected by the Customer are not received (e.g. securities contract notes, accounts statements after execution of Customer orders or regarding payments expected by the Customer).</p>	<p>und ausdrücklich mitzuteilen. Bei formularmäßig erteilten Aufträgen muss dies außerhalb des Formulars erfolgen.</p> <p>(4) Prüfung und Einwendungen bei Mitteilungen der Bank Der Kunde hat Kontoauszüge, Wertpapierabrechnungen, Depot- und Ertragnisaufstellungen, sonstige Abrechnungen, Anzeigen über die Ausführung von Aufträgen sowie Informationen über erwartete Zahlungen oder sonstige erbrachte Dienstleistungen auf ihre Richtigkeit und Vollständigkeit unverzüglich zu überprüfen und etwaige Einwendungen unverzüglich zu erheben.</p> <p>(5) Benachrichtigung der Bank bei Ausbleiben von Mitteilungen Falls Rechnungsabschlüsse oder Depotaufstellungen dem Kunden nicht zugehen, muss er die Bank unverzüglich benachrichtigen. Die Benachrichtigungspflicht besteht auch beim Ausbleiben anderer Mitteilungen, deren Eingang der Kunde erwartet (Wertpapierabrechnungen, Kontoauszüge nach der Ausführung von Aufträgen des Kunden oder über Zahlungen, die der Kunde erwartet).</p>
<p>Δ Αντάλλαγμα παροχής Τραπεζικών Υπηρεσιών</p> <p>12. Τόκος, Προμήθειες και Έξοδα</p> <p>(1) Τόκος και προμήθειες Τα ποσά του τόκου και των προμηθειών για τις συνήθεις υπηρεσίες που παρέχει η Τράπεζα, συμπεριλαμβανομένων ποσών που τυχόν καταβάλλονται επιπροσθέτως της συμφωνηθείσας για την παροχή της κύριας υπηρεσίας αμοιβής, προσδιορίζονται στο «Δελτίο Τιμολόγησης Βασικών Τραπεζικών Συναλλαγών (προμήθειες & λοιπά έξοδα)», εφόσον η Τράπεζα παρέχει τις συνήθεις αυτές υπηρεσίες. Αν κάποιος Πελάτης χρησιμοποιήσει κάποια υπηρεσία που συμπεριλαμβάνεται στα ως άνω αναφερόμενα, και εφόσον δεν υπάρχει</p>	<p>D Cost of Bank Services</p> <p>12. Interest, charges and expenses</p> <p>(1) Interest and charges The amount of interest and charges for the customary services which the Bank provides, including the amount of any payments in addition to the remuneration agreed upon for the principal service, is set out in the «Pricing Conditions for Basic Banking Transactions (commissions & charges)», if the Bank provides such customary services. If a Customer makes use of a service included therein, and unless otherwise agreed between the Bank and the Customer, the interest and charges stated in the then valid «Pricing Conditions for Basic Banking</p>	<p>D Kosten der Bankdienstleistungen</p> <p>12 Zinsen, Entgelte und Aufwendungen</p> <p>(1) Zinsen und Entgelte Die Höhe der Zinsen und Entgelte für die üblichen Bankleistungen, die die Bank erbringt, einschließlich der Höhe von Zahlungen, die über die für die Hauptleistung vereinbarten Entgelte hinausgehen, ergeben sich aus dem »Preisaushang für standardisierte Bankgeschäfte (Entgelte und sonstige Aufwendungen)« soweit die Bank diese übliche Bankleistungen erbringt. Wenn ein Kunde eine dort aufgeführte Leistung in Anspruch nimmt und dabei keine abweichende Vereinbarung zwischen der Bank und dem Kunde besteht, gelten die zu diesem Zeitpunkt im »Preisaushang für</p>

<p>αντίθετη συμφωνία μεταξύ της Τράπεζας και του Πελάτη, εφαρμόζονται ο τόκος και οι προμήθειες που προβλέπονται στο «Δελτίο Τιμολόγησης Βασικών Τραπεζικών Συναλλαγών (προμήθειες & λοιπά έξοδα)» που ισχύει κατά το χρόνο εκείνο.</p> <p>Οιαδήποτε συμφωνία αναφορικά με ποσό που καταβλήθηκε από τον Πελάτη επιπροσθέτως της συμφωνηθείσας για την κύρια υπηρεσία αμοιβής πρέπει να έχει συμφωνηθεί ρητώς μεταξύ της Τράπεζας και του Πελάτη, ακόμα και στην περίπτωση που το ποσό αυτό προβλέπεται στο «Δελτίο Τιμολόγησης Βασικών Τραπεζικών Συναλλαγών (προμήθειες & λοιπά έξοδα)».</p> <p>Εφόσον δεν υπάρχει διαφορετική συμφωνία σχετικά με χρεώσεις για οιοσδήποτε υπηρεσίες που παρέχονται κατόπιν εντολής του Πελάτη και δεν περιλαμβάνονται στο «Δελτίο Τιμολόγησης Βασικών Τραπεζικών Συναλλαγών (προμήθειες & λοιπά έξοδα)», οι υπηρεσίες αυτές παρέχονται έναντι αμοιβής, η οποία θα συμφωνείται σχετικώς μεταξύ της Τράπεζας και του Πελάτη.</p>	<p>Transactions (commissions & charges)» are applicable.</p> <p>Any agreement that concerns a payment made by the Customer in addition to the remuneration agreed for the principal service must have been expressly concluded by the Bank with the Customer, even if such payment is stated in the «Pricing Conditions for Basic Banking Transactions (commissions & charges)».</p> <p>Unless otherwise agreed on the charges for any services provided on the Customer's instructions and which are not included in the «Pricing Conditions for Basic Banking Transactions (commissions & charges)», these services shall be provided against remuneration, which shall be agreed between the Bank and the Customer respectively.</p>	<p>standardisierte Bankgeschäfte (Entgelte und sonstige Aufwendungen)« angegebenen Zinsen und Entgelte.</p> <p>Eine Vereinbarung, die auf eine über das vereinbarte Entgelt für die Hauptleistung hinausgehende Zahlung des Kunden gerichtet ist, muss ausdrücklich zwischen der Bank und dem Kunden getroffen worden sein, auch wenn sie im »Preisaushang für standardisierte Bankgeschäfte (Entgelte und sonstige Aufwendungen)« ausgewiesen ist.</p> <p>Soweit keine andere Vereinbarung getroffen wurde, wird die Vergütung der nicht im »Preisaushang für standardisierte Bankgeschäfte (Entgelte und sonstige Aufwendungen)« aufgeführten Leistungen, die im Auftrag des Kunden erbracht werden, zwischen der Bank und dem Kunden vereinbart.</p>
<p>(2) Υπηρεσίες άνευ χρέωσης</p> <p>Η Τράπεζα δεν θα χρεώνει για οιοσδήποτε υπηρεσίες που τυχόν υποχρεούται να παρέχει εκ του νόμου ή βάσει συμβατικής παρεπόμενης υποχρέωσης ή για υπηρεσίες τις οποίες εκπληρώνει προς ίδιο σκοπό, εκτός εάν η χρέωση αυτή είναι νομικώς επιτρεπτή και επιβάλλεται σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές διατάξεις.</p>	<p>(2) Non- chargeable service</p> <p>The Bank shall not charge for any service which it is required to provide by law or pursuant to a contractual accessory obligation or which it performs in its own interest, unless such charge is legally permissible and levied in accordance with the relevant statutory provisions.</p>	<p>(2) Nicht entgeltfähige Leistungen</p> <p>Für eine Leistung, zu deren Erbringung die Bank kraft Gesetzes oder aufgrund einer vertraglichen Nebenpflicht verpflichtet ist oder die sie im eigenen Interesse wahrnimmt, wird die Bank kein Entgelt berechnen, es sei denn, es ist gesetzlich zulässig und wird nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung erhoben.</p>
<p>(3) Μεταβολές επιτοκίων - δικαίωμα καταγγελίας του Πελάτη σε περίπτωση αύξησης</p> <p>Αναπροσαρμογή του επιτοκίου σε δάνεια με μεταβλητό επιτόκιο επέρχεται σύμφωνα με τους όρους της σχετικής δανειακής σύμβασης. Η Τράπεζα θα γνωστοποιεί στον Πελάτη τυχόν αναπροσαρμογές του επιτοκίου. Σε περίπτωση αυξήσεως του επιτοκίου, ο Πελάτης δύναται, εφ' όσον δεν υπάρχει αντίθετη συμφωνία, να καταγγείλει με άμεση ισχύ τη δανειακή σύμβαση στην οποία αφορά η αύξηση, εντός έξι εβδομάδων από τη γνωστοποίηση της αύξησης. Εάν ο Πελάτης προβεί σε καταγγελία της δανειακής σύμβασης, τυχόν αυξημένο επιτόκιο με βάση τα ανωτέρω δεν θα εφαρμόζεται στην καταγγελλομένη δανειακή σύμβαση. Η Τράπεζα θα θέσει εύλογη προθεσμία</p>	<p>(3) Changes in interest rates; right of termination by the Customer in the event of an increase</p> <p>In the case of variable interest rate loans, the interest rate shall be adjusted in accordance with the terms of the respective loan agreement. The Bank shall notify the Customer of any interest rate adjustments. If the interest rate is increased, the Customer may, unless otherwise agreed, terminate the loan agreement affected thereby with immediate effect within six weeks from notification of the change. If the Customer terminates the loan agreement, any such increased interest rate shall not be applied to the terminated loan agreement. The Bank shall allow a reasonable period of time for settlement.</p>	<p>(3) Änderung von Zinsen; Kündigungsrecht des Kunden bei Erhöhung</p> <p>Die Änderung der Zinsen bei Krediten mit einem veränderlichen Zinssatz erfolgt aufgrund der jeweiligen Kreditvereinbarungen mit dem Kunden. Die Bank wird dem Kunden Änderungen von Zinsen mitteilen. Bei einer Erhöhung von Zinsen kann der Kunde, sofern nichts anderes vereinbart ist, die davon betroffene Kreditvereinbarung innerhalb von sechs Wochen nach der Bekanntgabe der Änderung mit sofortiger Wirkung kündigen. Kündigt der Kunde, so werden die erhöhten Zinsen für die gekündigte Kreditvereinbarung nicht zugrunde gelegt. Die Bank wird zur Abwicklung eine angemessene Frist einräumen.</p>

<p>για τη ρύθμιση των εκκρεμοτήτων.</p> <p>(4) Μεταβολές σε χρεώσεις για υπηρεσίες που συνήθως παρέχονται σε μόνιμη βάση Μεταβολές σε χρεώσεις για τραπεζικές υπηρεσίες που συνήθως χρησιμοποιούνται από Πελάτες σε μόνιμη βάση στο πλαίσιο των συναλλακτικών σχέσεων (π.χ. διαχείριση λογαριασμού/λογαριασμού αξιογράφων) θα γνωστοποιούνται στον Πελάτη εγγράφως το αργότερο δύο μήνες πριν την ημερομηνία έναρξης της ισχύος τους. Εάν ο Πελάτης έχει συμφωνήσει με την Τράπεζα στο πλαίσιο της συναλλακτικής σχέσης τους να χρησιμοποιείται κάποια μέθοδος ηλεκτρονικής επικοινωνίας (π.χ. ηλεκτρονικές τραπεζικές συναλλαγές), οι μεταβολές μπορούν να γνωστοποιούνται και μέσω αυτού του τρόπου επικοινωνίας. Οι μεταβολές θα θεωρείται ότι έγιναν αποδεκτές από τον Πελάτη, εάν ο Πελάτης δεν προβάλλει εγγράφως τις αντιρρήσεις του πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους. Η Τράπεζα κατά την ως άνω γνωστοποίησή της προς τον Πελάτη θα επιστά ειδικώς την προσοχή του Πελάτη σε αυτή την απορρέουσα έγκριση. Αν οι μεταβολές γνωστοποιηθούν στον Πελάτη, αυτός δύναται επιπλέον να καταγγείλει τη σύμβαση που θίγεται από τις μεταβολές αζημίως με άμεσο αποτέλεσμα πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους. Η Τράπεζα κατά την ως άνω γνωστοποίησή της προς τον Πελάτη θα επιστά ειδικώς την προσοχή του Πελάτη σε αυτό το δικαίωμα καταγγελίας. Αν ο Πελάτης καταγγείλει τη σύμβαση, η χρέωση που έχει αναπροσαρμοσθεί δεν θα εφαρμόζεται στην καταγγελθείσα σύμβαση.</p> <p>(5) Εξοδα Ο Πελάτης βαρύνεται με όλα τα έξοδα, τα οποία προκύπτουν όταν η Τράπεζα ενεργεί κατ' εντολήν του ή κατά το εικαζόμενο συμφέρον του Πελάτη (ειδικότερα, έξοδα για τηλεφωνήματα, ταχυδρομείο) ή με τα έξοδα καταρτίσεως, διαχειρίσεως, απελευθερώσεως ή εκποιήσεως ασφαλειών (όπως π.χ. έξοδα συμβολαιογράφου, αποθήκευσης κλπ.).</p>	<p>(4) Changes in charges for services typically used on a permanent basis Changes in charges for banking services which are typically used by Customers within the framework of the business relationship on a permanent basis (e.g. account/securities account management) shall be notified to the Customer in text form no later than two months before their date of entry into force. If the Customer has agreed an electronic communication channel (e.g. online banking) with the Bank within the framework of the business relationship, the changes may also be notified through this channel. The changes shall be deemed to have been approved by the Customer, unless the Customer has raised written objections before their date of entry into force. The Bank shall expressly draw the Customer's attention to this consequent approval in its notification to the Customer mentioned above. If the Customer is notified about the changes, the Customer may also terminate the agreement affected by the changes free of charge with immediate effect before the date of entry into force of the changes. The Bank shall expressly draw the Customer's attention to this right of termination in its notification to the Customer mentioned above. If the Customer terminates the agreement, the adjusted charge shall not be applied to the terminated agreement.</p> <p>(5) Expenses The Customer shall bear all out-of-pocket expenses which are incurred when the Bank carries out the instructions or acts in the presumed interests of the Customer (in particular, telephone costs, postage) or when credit security is furnished, administered, released or realised (in particular, notarial fees, storage charges, etc.).</p>	<p>(4) Änderungen von Entgelten bei typischerweise dauerhaft in Anspruch genommenen Leistungen Änderungen von Entgelten für Bankleistungen, die von Kunden im Rahmen der Geschäftsverbindung typischerweise dauerhaft in Anspruch genommen werden (z. B. Konto- und Depotführung), werden dem Kunden spätestens zwei Monate vor dem Zeitpunkt ihres Wirksamwerdens in Textform bekanntgegeben. Hat der Kunde mit der Bank im Rahmen der Geschäftsbeziehung einen elektronischen Kommunikationsweg vereinbart (z. B. das Online-Banking), können die Änderungen auch auf diesem Wege bekanntgegeben werden. Die Änderungen gelten als genehmigt, wenn der Kunde seine Einwendungen nicht vor dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Änderung schriftlich erhoben hat. Auf diese Genehmigungswirkung wird ihn die Bank bei ihrer oben genannten Bekanntgabe besonders hinweisen. Werden dem Kunden die Änderungen bekanntgegeben, kann er den von den Änderungen betroffenen Vertrag vor dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Änderungen auch fristlos und kostenfrei kündigen. Auf dieses Kündigungsrecht wird ihn die Bank bei ihrer oben genannten Bekanntgabe hinweisen. Kündigt der Kunde, wird das geänderte Entgelt für die gekündigte Geschäftsbeziehung nicht zugrunde gelegt.</p> <p>(5) Aufwendungen Der Kunde trägt alle Aufwendungen, die anfallen, wenn die Bank in seinem Auftrag oder in seinem mutmaßlichen Interesse tätig wird (insbesondere für Ferngespräche, Porti) oder wenn Sicherheiten bestellt, verwaltet, freigegeben oder verwertet werden (insbesondere Notarkosten, Lagergelder, Kosten der Bewachung von Sicherungsgut).</p>
<p>E Εξασφάλιση Αξιώσεων της Τράπεζας κατά του Πελάτη</p> <p>13. Παροχή ή συμπλήρωση</p>	<p>E Security for the Bank's Claims against the Customer</p> <p>13. Providing or increasing security</p>	<p>E Sicherheiten für die Ansprüche der Bank gegen den Kunden</p> <p>13. Bestellung oder Verstärkung von</p>

<p>εξασφαλίσεων</p> <p>(1) Αξίωση της Τράπεζας για παροχή εξασφαλίσεων Για όλες τις αξιώσεις της εκ των τραπεζικών συναλλαγών η Τράπεζα δικαιούται να ζητήσει τη παροχή των συνηθισμένων εξασφαλίσεων, ακόμη και αν οι αξιώσεις της τελούν υπό αίρεση (π.χ. αποζημίωση σε περίπτωση κατάπτωσης εγγύησης, την οποία παρέσχε η Τράπεζα για τον Πελάτη). Εάν ο Πελάτης έχει αναλάβει έναντι της Τράπεζας ευθύνη για οφειλές άλλου πελάτη της Τράπεζας (π.χ. ως εγγυητής), η Τράπεζα δικαιούται να ζητήσει την παροχή ή τη συμπλήρωση εξασφαλίσεων εν σχέσει με το εκ της αναλήψεως ευθύνης χρέος του Πελάτη αλλά μόνο όταν αυτό καταστεί ληξιπρόθεσμο.</p> <p>(2) Μεταβολή του κινδύνου Εάν η Τράπεζα δεν ζήτησε καθόλου ή ζήτησε μόνον εν μέρει παροχή ή συμπλήρωση εξασφαλίσεων, όταν γεννήθηκαν οι απαιτήσεις της κατά του Πελάτη, δικαιούται να ζητήσει αργότερα ασφάλεια ή αύξηση των εξασφαλίσεων. Τούτο όμως τελεί υπό την προϋπόθεση ότι έχουν προκύψει ή έχουν γίνει γνωστά περιστασίες, οι οποίες δικαιολογούν εκτίμηση υψηλότερου κινδύνου των απαιτήσεων της Τράπεζας κατά του Πελάτη. Ενδεικτικά αναφέρεται ότι τα ανωτέρω ισχύουν αν: -η οικονομική κατάσταση του Πελάτη έχει μεταβληθεί ή υπάρχει κίνδυνος να μεταβληθεί προς το χειρότερο, ή, -η οικονομική αξία των υφιστάμενων εξασφαλίσεων έχει επιδεινωθεί ή υπάρχει κίνδυνος να επιδεινωθεί. Το δικαίωμα της Τράπεζας να αιτηθεί την παροχή εξασφαλίσεων δεν υφίσταται, εάν έχει συμφωνηθεί ρητώς ότι ο Πελάτης δεν οφείλει την παροχή ή οφείλει την παροχή μόνο ορισμένων, ειδικώς κατονομαζομένων εξασφαλίσεων.</p> <p>(3) Προθεσμία παροχής ή συμπλήρωσης εξασφαλίσεων Η Τράπεζα θα ορίζει εύλογη προθεσμία για την παροχή ή συμπλήρωση των εξασφαλίσεων. Η Τράπεζα οφείλει να ειδοποιήσει εκ των προτέρων τον Πελάτη, εάν προτίθεται να κάνει χρήση του δικαιώματος της καταγγελίας άνευ τηρήσεως προθεσμίας σύμφωνα με το άρθρ. 19 παράγραφος 3 των παρόντων Γενικών Όρων Συναλλαγών σε</p>	<p>(1) Right of the Bank to request security The Bank may demand that the Customer provide the usual forms of security for any claims that may arise from the banking relationship, even if such claims are conditional (e.g. indemnity for amounts paid under a guarantee issued on behalf of the Customer). If the Customer has assumed a liability for another customer's obligations towards the Bank (e.g. as a surety), the Bank is, however, not entitled to demand that security be provided or increased for the debt resulting from such liability incurred before the maturity of the debt.</p> <p>(2) Changes in the risk If the Bank, upon the creation of claims against the Customer, has initially dispensed wholly or partly with demanding that security be provided or increased, it may nonetheless make such a demand at a later time, provided, however, that circumstances occur or become known which justify a higher risk assessment of the claims against the Customer. This may, in particular, be the case if - the economic status of the Customer has changed or threatens to change in a negative manner or - the value of the existing security has deteriorated or threatens to deteriorate. The Bank has no right to demand security if it has been expressly agreed that the Customer either does not have to provide any security or must only provide that security which has been specified.</p> <p>(3) Setting a period of time for providing or increasing security The Bank shall allow a reasonable period of time for providing or increasing security. If the Bank intends to make use of its right of termination without notice according to No. 19 (3) of these General Business Conditions should the Customer fail to comply with the obligation to provide or increase security within such period, it will draw</p>	<p>Sicherheiten</p> <p>(1) Anspruch der Bank auf Bestellung von Sicherheiten Die Bank kann für alle Ansprüche aus der bankmäßigen Geschäftsverbindung die Bestellung bankmäßiger Sicherheiten verlangen, und zwar auch dann, wenn die Ansprüche bedingt sind (zum Beispiel Aufwendungsersatzanspruch wegen der Inanspruchnahme aus einer für den Kunden übernommenen Bürgschaft). Hat der Kunde gegenüber der Bank eine Haftung für Verbindlichkeiten eines anderen Kunden der Bank übernommen (zum Beispiel als Bürge), so besteht für die Bank ein Anspruch auf Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten im Hinblick auf die aus der Haftungsübernahme folgende Schuld jedoch erst ab ihrer Fälligkeit.</p> <p>(2) Veränderungen des Risikos Hat die Bank bei der Entstehung von Ansprüchen gegen den Kunden zunächst ganz oder teilweise davon abgesehen, die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten zu verlangen, kann sie auch später noch eine Besicherung oder Verstärkung von Sicherheiten fordern. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass Umstände eintreten oder bekannt werden, die eine erhöhte Risikobewertung der Ansprüche gegen den Kunden rechtfertigen. Dies kann insbesondere der Fall sein, wenn: - sich die wirtschaftliche Lage des Kunden nachteilig verändert hat oder sich zu verändern droht, oder - sich die vorhandenen Sicherheiten wertmäßig verschlechtert haben oder zu verschlechtern drohen. Der Besicherungsanspruch der Bank besteht nicht, wenn ausdrücklich vereinbart ist, dass der Kunde keine oder ausschließlich im Einzelnen benannte Sicherheiten zu bestellen hat.</p> <p>(3) Fristsetzung für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten Für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten wird die Bank eine angemessene Frist einräumen. Beabsichtigt die Bank, von ihrem Recht zur fristlosen Kündigung nach Nr. 19 Absatz 3 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen Gebrauch zu machen, falls der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder</p>
--	--	---

<p>περίπτωση που ο Πελάτης δεν εκπληρώσει εμπροθέσμως την υποχρέωσή του για την παροχή ή επαύξηση εξασφαλίσεων.</p>	<p>the Customer's attention to this consequence before doing so.</p>	<p>Verstärkung von Sicherheiten nicht fristgerecht nachkommt, wird sie ihn zuvor hierauf hinweisen.</p>
<p>14. Προνόμια/Εμπράγματα Ασφάλειες υπέρ της Τράπεζας</p> <p>(1) Συμφωνία επί του προνομίου/εμπράγματης ασφάλειας Ο Πελάτης συνομολογεί με την Τράπεζα ότι η Τράπεζα αποκτά προνόμιο/εμπράγματη ασφάλεια επί των αξιογράφων και κινητών περιουσιακών στοιχείων, τα οποία, στο πλαίσιο των τραπεζικών εργασιών, έχουν περιέλθει ή μπορεί να περιέλθουν στην κατοχή της Τράπεζας ή οιουδήποτε υποκαταστήματος της UniCredit Bank AG εκτός Ελλάδος. Η Τράπεζα αποκτά επιπλέον προνόμιο/εμπράγματη ασφάλεια επί οιουδήποτε απαιτήσεων έχει ή μπορεί να έχει ο Πελάτης στο μέλλον έναντι της Τράπεζας οι οποίες απορρέουν από την τραπεζική σχέση (π.χ. ποσά από πιστωτικό υπόλοιπο).</p> <p>(2) Εξασφαλισμένες απαιτήσεις Το προνόμιο/εμπράγματη ασφάλεια λειτουργεί ως εξασφάλιση όλων των υφιστάμενων, μελλοντικών και ενδεχόμενων απαιτήσεων της Τράπεζας και όλων των υποκαταστημάτων της UniCredit Bank AG εκτός Ελλάδος, κατά του Πελάτη που απορρέουν από την τραπεζική σχέση. Αν ο Πελάτης έχει αναλάβει ευθύνη για υποχρεώσεις άλλου πελάτη έναντι της Τράπεζας (π.χ. ως εγγυητής), το προνόμιο/εμπράγματη ασφάλεια θα διασφαλίζει το χρέος που απορρέει από την εν λόγω ευθύνη μόνο όταν το χρέος αυτό καταστεί ληξιπρόθεσμο.</p> <p>(3) Τόκος και τοκομερίδια μερισμάτων Αν η Τράπεζα έχει προνόμιο/εμπράγματη ασφάλεια σε αξιόγραφα, ο Πελάτης δεν δικαιούται να απαιτήσει την απόδοση του τόκου και των τοκομεριδίων μερισμάτων που προκύπτουν από τα αξιόγραφα αυτά.</p> <p>(4) Περιορισμός ευθύνης Η Τράπεζα δεν υπέχει ευθύνη για ζημιές που τυχόν προκληθούν στον Πελάτη εκ της ασκήσεως των δικαιωμάτων της εκ του προνομίου/εμπράγματης ασφάλειας ή άλλων νομίμων μέτρων, τα οποία ενδεχομένως θα λάβει η Τράπεζα προς εξασφάλιση των απαιτήσεών της κατά</p>	<p>14. Lien in favour of the Bank</p> <p>(1) Agreement on the lien The Customer and the Bank agree that the Bank acquires a lien on the securities and chattels which, within the scope of banking business, have come or may come into the possession of the Bank or any branch of UniCredit Bank AG outside Greece. The Bank also acquires a lien on any claims which the Customer has or may in future have against the Bank arising from the banking relationship (e.g. credit balances).</p> <p>(2) Secured claims The lien serves to secure all existing, future and contingent claims arising from the banking relationship which the Bank and all branches of UniCredit Bank AG outside Greece are entitled to against the Customer. If the Customer has assumed liability for another customer's obligations towards the Bank (e.g. as a surety), the lien shall not secure the debt resulting from the liability incurred before the maturity of the debt.</p> <p>(3) Interest and dividend coupons If securities are subject to the Bank's lien, the Customer is not entitled to demand the delivery of the interest and dividend coupons pertaining to such securities.</p> <p>(4) Limitation of liability The Bank is not liable for damages which may be caused to the Customer due to the exercise of the Bank's rights under the lien or other legal measures, which the Bank may take in order to secure its claims against the Customer.</p>	<p>14. Vereinbarung von Privilegien / Realsicherheiten zu Gunsten der Bank</p> <p>(1) Einigung über die Privilegien/Realsicherheiten Der Kunde und die Bank sind sich darüber einig, dass die Bank ein Privileg/eine Realsicherheit an den Wertpapieren und Sachen erwirbt, an denen die Bank oder eine Geschäftsstelle von UniCredit Bank AG außerhalb Griechenlands im bankmäßigen Geschäftsverkehr Besitz erlangt hat oder noch erlangen wird. Die Bank erwirbt ein Privileg/eine Realsicherheit auch an den Ansprüchen, die dem Kunden gegen die Bank aus der bankmäßigen Geschäftsverbindung zustehen oder künftig zustehen werden (zum Beispiel Kontoguthaben).</p> <p>(2) Gesicherte Ansprüche Das Privileg/ die Realsicherheit dient der Sicherung aller bestehenden, künftigen und bedingten Ansprüche, die der Bank und sämtlichen Geschäftsstellen von UniCredit Bank AG außerhalb Griechenlands aus der bankmäßigen Geschäftsverbindung gegen den Kunden zustehen. Hat der Kunde gegenüber der Bank eine Haftung für Verbindlichkeiten eines anderen Kunden der Bank übernommen (zum Beispiel als Bürge), so sichert das Privileg/ die Realsicherheit die aus der Haftungsübernahme folgende Schuld jedoch erst ab ihrer Fälligkeit.</p> <p>(3) Zins- und Gewinnanteilscheine Unterliegen dem Privileg/ der Realsicherheit der Bank Wertpapiere, ist der Kunde nicht berechtigt, die Herausgabe der zu diesen Papieren gehörenden Zins- und Gewinnanteilscheine zu verlangen.</p> <p>(4) Haftungsbeschränkung Die Bank haftet nicht für Schäden, welche dem Kunden durch die Ausübung ihrer Rechte aus ihrem Privileg / ihrer Realsicherheit oder anderer rechtlicher Maßnahmen entstehen, welche die Bank gegebenenfalls zur Sicherung ihrer Ansprüche gegen den Kunden</p>

<p>του Πελάτη.</p> <p>(5) Συμψηφισμός Η Τράπεζα δύναται να συμψηφίσει απαιτήσεις κατά του Πελάτη που απορρέουν από μια συγκεκριμένη συναλλακτική σχέση με ανταπαιτήσεις του Πελάτη κατά της Τράπεζας που απορρέουν από κάποια άλλη συναλλακτική σχέση.</p> <p>(6) Δαπάνες Όλες οι δαπάνες εκ των ως άνω αιτιών, συμπεριλαμβανομένων των νομικών αμοιβών και εξόδων, των δικαστικών εξόδων και των δαπανών συστάσεως προνομίου/ εμπράγματης ασφάλειας, ενεχύρου ή άλλης εξασφάλισης, βαρύνουν τον Πελάτη.</p>	<p>(5) Set-off Claims arising from a particular business relationship against the Customer can be set-off by the Bank against counter-claims of the Customer against the Bank arising from a different business relation.</p> <p>(6) Expenses The Customer shall bear all expenses arising in connection with the aforementioned reasons including the legal fees and expenses, judicial expenses and the expenses for the creation of a lien, pledge or another security.</p>	<p>ergreift.</p> <p>(5) Aufrechnung Forderungen der Bank gegen den Kunden, welche sich aufgrund einer einzelnen Geschäftsbeziehung ergeben, können gegen Forderungen des Kunden gegen die Bank, welche sich aus einer anderen Geschäftsbeziehung ergeben, aufgerechnet werden.</p> <p>(6) Kosten Sämtliche Kosten, welche durch oben genannte Gründe entstehen, einschließlich der anwaltlichen Honorare und Kosten, der Gerichtskosten und der Kosten für die Bestellung des Privilegs / der Realsicherheit, die Verpfändung oder die Bestellung einer anderen Realsicherheit gehen zu Lasten des Kunden.</p>
<p>15. Δικαίωμα εξασφάλισης επί αξιογράφων προς είσπραξη και προεξοφλουμένων συναλλαγματικών</p> <p>(1) Καταπιστευτική κυριότητα Η Τράπεζα αποκτά κατά το χρόνο κατάθεσής τους καταπιστευτική κυριότητα επί συναλλαγματικών και επιταγών που περιέρχονται σ' αυτήν για είσπραξη. Επί προεξοφλουμένων συναλλαγματικών η Τράπεζα αποκτά κατά το χρόνο μεταβίβασης της συναλλαγματικής πλήρες δικαίωμα κυριότητος. Σε περίπτωση που η Τράπεζα εκ των υστέρων χρεώσει στον λογαριασμό το ποσόν της προεξοφληθείσης συναλλαγματικής, παραμένει στην Τράπεζα η καταπιστευτική κυριότητα επί της συναλλαγματικής.</p> <p>(2) Καταπιστευτική εκχώρηση Με την κτήση κυριότητας επί επιταγής και συναλλαγματικής μεταβιβάζεται στην Τράπεζα και η αξίωση εκ της υποκειμένης σχέσεως. Η αξίωση αυτή μεταβιβάζεται στην Τράπεζα και επί παντός άλλου αξιογράφου περιεχομένου στη Τράπεζα προς είσπραξη (π.χ. άμεση χρέωση/πάγια εντολή, έγγραφα εμπορικών συναλλαγών).</p> <p>(3) Αξιογράφα ειδικού σκοπού προς είσπραξη Εάν δοθούν στη Τράπεζα προς είσπραξη αξιόγραφα με τον όρο, ότι η αξία τους επιτρέπεται να</p>	<p>15. Security interests in the case of items for collection and discounted bills of exchange</p> <p>(1) Transfer of ownership by way of security The Bank acquires ownership by way of security of any cheques and bills of exchange deposited for collection at the time such items are deposited. The Bank acquires absolute ownership of discounted bills of exchange at the time of the purchase of such items; if it re-debits discounted bills of exchange to the account, it retains the ownership by way of security in such bills of exchange.</p> <p>(2) Assignment by way of security The claims underlying the cheques and bills of exchange shall pass to the Bank simultaneously with the acquisition of ownership in the cheques and bills of exchange; the claims also pass to the Bank if other items are deposited for collection (e.g. direct debits, documents of commercial trading).</p> <p>(3) Special-purpose items for collection If items for collection are deposited with the Bank under the reserve that their countervalue may only be used for a</p>	<p>15. Sicherungsrechte bei Einzugspapieren und diskontierten Wechseln</p> <p>(1) Sicherungsübereignung Die Bank erwirbt an den ihr zum Einzug eingereichten Schecks und Wechseln im Zeitpunkt der Einreichung Sicherungseigentum. An diskontierten Wechseln erwirbt die Bank im Zeitpunkt des Wechselankaufs uneingeschränktes Eigentum; belastet sie diskontierte Wechsel dem Konto zurück, so verbleibt ihr das Sicherungseigentum an diesen Wechseln.</p> <p>(2) Sicherungsabtretung Mit dem Erwerb des Eigentums an Schecks und Wechseln gehen auch die zu Grunde liegenden Forderungen auf die Bank über; ein Forderungsübergang findet ferner statt, wenn andere Papiere zum Einzug eingereicht werden (zum Beispiel Lastschriften, kaufmännische Handelspapiere).</p> <p>(3) Zweckgebundene Einzugspapiere Werden der Bank Einzugspapiere mit der Maßgabe eingereicht, dass ihr Gegenwert nur für einen bestimmten</p>

<p>χρησιμοποιηθεί μόνον για ορισμένο σκοπό, η Τράπεζα δεν αποκτά καταπιστευτική κυριότητα επ' αυτών ούτε επέρχεται καταπιστευτική εκχώρηση αυτών.</p> <p>(4) Ασφαλιζόμενες αξιώσεις της Τράπεζας Η καταπιστευτική κυριότητα και η καταπιστευτική εκχώρηση εξασφαλίζουν αξιώσεις της Τράπεζας κατά του Πελάτη, υφιστάμενες κατά το χρόνο που περιέρχονται οι τίτλοι/ τα μέσα πληρωμής στην Τράπεζα προς είσπραξη και προερχόμενες από την τήρηση αλληλόχρεου λογαριασμού ή λογαριασμού όψεως/τρεχούμενου ή οι οποίες θα προκύψουν εξ ενδεχομένης χρεωστικής εγγραφής με το ποσό μη πληρωθέντων προς είσπραξη δοθέντων ή προεξοφληθέντων αξιογράφων. Εφ' όσον το ζητήσει ο Πελάτης, η Τράπεζα επαναμεταβιβάζει στον Πελάτη την καταπιστευτική κυριότητα επί των αξιογράφων ως και επί των εκχωρηθεισών αξιώσεων εκ της υποκειμένης σχέσεως που έχουν μεταβιβασθεί σε αυτή, εφ' όσον η Τράπεζα δεν έχει κατά το χρόνο του αιτήματος του Πελάτη αξιώσεις κατ' αυτού οι οποίες πρέπει να εξασφαλισθούν ή εφ' όσον δεν επιτρέπει στον Πελάτη να διαθέσει την αξία αυτών των αξιογράφων προ της οριστικής πληρωμής των υποχρεώσεων του έναντι της Τράπεζας.</p>	<p>specified purpose, the transfer or assignment of ownership by way of security does not extend to these items.</p> <p>(4) Secured claims of the Bank The ownership transferred or assigned by way of security serves to secure any claims which the Bank may be entitled to against the Customer arising from the Customer's current account existing when items are deposited for collection or arising as a consequence of the re-debiting of unpaid items for collection or discounted bills of exchange. Upon request of the Customer, the Bank retransfers to the Customer the ownership by way of security of such items and of the claims that have passed to it if the Bank does not, at the time of such request, have any claims against the Customer that need to be secured or if it does not permit the Customer to dispose of the countervalue of such items prior to the final payment of the Bank.</p>	<p>Zweck verwendet werden darf, erstrecken sich die Sicherungsübereignung und die Sicherungsabtretung nicht auf diese Papiere.</p> <p>(4) Gesicherte Ansprüche der Bank Das Sicherungseigentum und die Sicherungsabtretung dienen der Sicherung aller Ansprüche, die der Bank gegen den Kunden bei Einreichung von Einzugspapieren aus seinen Kontokorrentkonten oder Konten in laufender Rechnung zustehen oder die infolge der Rückbelastung nicht eingelöster Einzugspapiere oder diskontierter Wechsel entstehen. Auf Anforderung des Kunden nimmt die Bank eine Rückübertragung des Sicherungseigentums an den Papieren und der auf sie übergegangenen Forderungen an den Kunden vor, falls ihr im Zeitpunkt der Anforderung keine zu sichernden Ansprüche gegen den Kunden zustehen oder sie ihn über den Gegenwert der Papiere vor deren endgültiger Bezahlung nicht verfügen lässt.</p>
<p>16. Περιορισμός του δικαιώματος παροχής εξασφαλίσεων και υποχρέωση αποδέσμευσης τούτων</p> <p>(1) Όριο κάλυψης Η Τράπεζα δικαιούται να αξιώνει παροχή ή συμπλήρωση εξασφαλίσεων έως ότου η ρευστοποιήσιμη αξία όλων των ασφαλειών καλύπτει το συνολικό ποσό των απαιτήσεων της Τράπεζας κατά του Πελάτη που απορρέουν από την τραπεζική συναλλακτική σχέση τους (όριο κάλυψης).</p> <p>(2) Αποδέσμευση Εάν η ρευστοποιήσιμη αξία όλων των ασφαλειών υπερβαίνει, σε μόνιμη βάση, το όριο κάλυψης, η Τράπεζα υποχρεούται κατόπιν αιτήματος του Πελάτη να αποδεσμεύσει εξασφαλίσεις δικής της επιλογής, οι οποίες να αντιστοιχούν στο ποσό κατά το οποίο το σύνολο της ρευστοποιήσιμης αξίας των ασφαλειών υπερβαίνει το όριο</p>	<p>16. Limitation of the claim to security and obligation to release</p> <p>(1) Cover limit The Bank may demand that security be provided or increased until the realisable value of all security corresponds to the total amount of all claims arising from the banking business relationship (cover limit).</p> <p>(2) Release If the realisable value of all security exceeds the cover limit on a more than temporary basis, the Bank shall, at the Customer's request, release security items as it may choose in the amount exceeding the cover limit; when selecting the security items to be released, the Bank will take into account the legitimate concerns of the</p>	<p>16. Begrenzung des Besicherungsanspruchs und Freigabeverpflichtung</p> <p>(1) Deckungsgrenze Die Bank kann ihren Anspruch auf Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten so lange geltend machen, bis der realisierbare Wert aller Sicherheiten dem Gesamtbetrag aller Ansprüche aus der bankmäßigen Geschäftsverbindung (Deckungsgrenze) entspricht.</p> <p>(2) Freigabe Falls der realisierbare Wert aller Sicherheiten die Deckungsgrenze nicht nur vorübergehend übersteigt, hat die Bank auf Verlangen des Kunden Sicherheiten nach ihrer Wahl freizugeben, und zwar in Höhe des die Deckungsgrenze übersteigenden Betrages; sie wird bei der Auswahl der freizugebenden Sicherheiten auf die</p>

<p>κάλυψης. Στην επιλογή των ασφαλειών που θα αποδεσμευθούν η Τράπεζα θα λαμβάνει υπόψη της τα εύλογα συμφέροντα του Πελάτη ή του τρίτου, ο οποίος έχει παράσχει εξασφάλιση για οφειλές του Πελάτη. Στην ίδια έκταση, η Τράπεζα υποχρεούται επίσης να εκτελεί εντολές του Πελάτη οι οποίες αφορούν στο αντικείμενο του συσταθέντος προνομίου/ εμπράγματος βάρους (π.χ. πώληση αξιογράφων, καταβολή καταθέσεων ταμιευτηρίου).</p> <p>(3) Ειδικές συμφωνίες Συμφωνίες που προβλέπουν διαφορετικό από την αξία ρευστοποίησης μέτρο αξιολόγησης των εξασφαλίσεων ή άλλο όριο κάλυψης ή άλλο όριο αποδέσμευσης των εξασφαλίσεων, υπερισχύουν των ανωτέρω όρων.</p>	<p>Customer or any third party having provided security for the Customer's obligations. To this extent, the Bank is also obliged to execute orders of the Customer relating to the items subject to the lien (e.g. sale of securities, repayment of savings deposits).</p> <p>(3) Special arrangements If assessment criteria for a specific security item other than the realisable value or another cover limit or another limit for the release of security have been agreed, these other criteria or limits shall apply.</p>	<p>berechtigten Belange des Kunden und eines dritten Sicherungsgebers, der für die Verbindlichkeiten des Kunden Sicherheiten bestellt hat, Rücksicht nehmen. In diesem Rahmen ist die Bank auch verpflichtet, Aufträge des Kunden über die dem Privileg/der Realsicherheit unterliegenden Werte auszuführen (zum Beispiel Verkauf von Wertpapieren, Auszahlung von Sparguthaben).</p> <p>(3) Sondervereinbarungen Ist für eine bestimmte Sicherheit ein anderer Bewertungsmaßstab als der realisierbare Wert oder ist eine andere Deckungsgrenze oder ist eine andere Grenze für die Freigabe von Sicherheiten vereinbart, so sind diese maßgeblich.</p>
<p>17. Ρευστοποίηση ασφαλειών</p> <p>Δικαίωμα επιλογής της Τράπεζας Σε περίπτωση ρευστοποίησης εξασφαλίσεως, η Τράπεζα έχει το δικαίωμα επιλογής μεταξύ περισσότερων εξασφαλίσεων. Κατά τη ρευστοποίηση εξασφαλίσεως και κατά την επιλογή της εξασφαλίσεως που θα ρευστοποιηθεί, η Τράπεζα θα λαμβάνει υπόψη της τα εύλογα συμφέροντα του Πελάτη ή τρίτου προσώπου που έχει παράσχει εξασφάλιση για οφειλές του Πελάτη.</p>	<p>17. Realisation of security</p> <p>Option of the Bank If the Bank realises security, it may choose between several security items. When realising security and selecting the items to be realised, the Bank shall take into account the legitimate concerns of the Customer and any third party who may have provided security for the obligations of the Customer.</p>	<p>17. Verwertung von Sicherheiten</p> <p>Wahlrecht der Bank Wenn die Bank verwertet, hat sie unter mehreren Sicherheiten die Wahl. Sie wird bei der Verwertung und bei der Auswahl der zu verwertenden Sicherheiten auf die berechtigten Belange des Kunden und eines dritten Sicherungsgebers, der für die Verbindlichkeiten des Kunden Sicherheiten bestellt hat, Rücksicht nehmen.</p>
<p>ΣΤ Καταγγελία</p> <p>18. Δικαίωμα καταγγελίας του Πελάτη</p> <p>(1) Δικαίωμα καταγγελίας οποτεδήποτε Ο Πελάτης δικαιούται οποτεδήποτε και χωρίς τήρηση προθεσμίας να καταγγείλει τη συνολική συναλλακτική σχέση ή μεμονωμένες συναλλακτικές σχέσεις (π.χ. τη σύμβαση χρήσης επιταγών), εκτός εάν έχει συμφωνηθεί ορισμένη διάρκεια αυτών ή έχει συμφωνηθεί κάποια διαφορετική ρύθμιση για την καταγγελία.</p> <p>(2) Καταγγελία για σπουδαίο λόγο Εάν για συγκεκριμένη συναλλακτική σχέση η Τράπεζα και ο Πελάτης έχουν συμφωνήσει ορισμένη διάρκεια ή κάποια διαφορετική ρύθμιση για την καταγγελία, η καταγγελία της σχέσης αυτής άνευ τηρήσεως προθεσμίας είναι</p>	<p>F Termination</p> <p>18. Termination rights of the Customer</p> <p>(1) Right of termination at any time Unless the Bank and the Customer have agreed to a term or a diverging termination provision, the Customer may at any time, without notice, terminate the business relationship as a whole or particular business relations (e.g. a chequing agreement).</p> <p>(2) Termination for reasonable cause If the Bank and the Customer have agreed a term or a diverging termination provision for a particular business relation, such relation may only be terminated without notice if there is reasonable cause therefor</p>	<p>F Kündigung</p> <p>18. Kündigungsrechte des Kunden</p> <p>(1) Jederzeitiges Kündigungsrecht Der Kunde kann die gesamte Geschäftsverbindung oder einzelne Geschäftsbeziehungen (zum Beispiel den Scheckvertrag), für die weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart ist, jederzeit ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist kündigen.</p> <p>(2) Kündigung aus wichtigem Grund Ist für eine Geschäftsbeziehung eine Laufzeit oder eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart, kann eine fristlose Kündigung nur dann ausgesprochen werden, wenn hierfür ein wichtiger Grund vorliegt, der es</p>

<p>δυνατή μόνο εάν συντρέχει σπουδαίος λόγος, ο οποίος δεν επιτρέπει στον Πελάτη τη συνέχιση της σχέσης αυτής με την Τράπεζα, αφού ληφθούν υπόψη και τα εύλογα συμφέροντα της Τράπεζας.</p> <p>(3) Νόμιμα δικαιώματα καταγγελίας Τα νόμιμα δικαιώματα καταγγελίας δεν επηρεάζονται.</p>	<p>which makes it unacceptable to the Customer to continue it, also after giving consideration to the legitimate concerns of the Bank.</p> <p>(3) Legal termination rights Legal termination rights shall not be affected.</p>	<p>dem Kunden, auch unter Berücksichtigung der berechtigten Belange der Bank, unzumutbar werden lässt, die Geschäftsbeziehung fortzusetzen.</p> <p>(3) Gesetzliche Kündigungsrechte Gesetzliche Kündigungsrechte bleiben unberührt.</p>
<p>19. Δικαίωμα καταγγελίας της Τράπεζας</p> <p>(1) Καταγγελία με τήρηση προθεσμίας Η Τράπεζα δικαιούται να καταγγείλει οποτεδήποτε όλες ή μεμονωμένες συναλλακτικές σχέσεις, για τις οποίες δεν έχει συμφωνηθεί ορισμένη διάρκεια ή άλλου είδους ρύθμιση, τηρούσα εύλογη προθεσμία (π.χ. καταγγελία συμβάσεως χρήσης επιταγών). Για τον προσδιορισμό του χρόνου της προθεσμίας η Τράπεζα θα λαμβάνει υπόψη τα εύλογα συμφέροντα του Πελάτη. Η ελάχιστη προθεσμία καταγγελίας της σύμβασης – πλαίσιο για την παροχή υπηρεσιών πληρωμών (π.χ. αλληλόχρεος λογαριασμός, λογαριασμός όψεως/τρεχούμενος ή σύμβαση για τη χορήγηση κάρτας) ή λογαριασμού αξιογράφων είναι δύο μήνες.</p> <p>(2) Καταγγελία δανείων/πιστώσεων αορίστου διαρκείας Η Τράπεζα δύναται να καταγγείλει οποτεδήποτε συμβάσεις δανείου/πίστωσης ή τη δέσμευσή της για τη χορήγηση δανείου/πίστωσης, για τις οποίες δεν έχει συμφωνηθεί ορισμένη διάρκεια ή άλλου είδους ρύθμιση, άνευ τηρήσεως προθεσμίας. Προκειμένου η Τράπεζα να κάνει χρήση του δικαιώματος αυτού θα λαμβάνει υπόψη της τα εύλογα συμφέροντα του Πελάτη.</p> <p>Σε περίπτωση που η Ελληνική νομοθεσία προβλέπει συγκεκριμένες προϋποθέσεις για την καταγγελία σύμβασης καταναλωτικού δανείου, η Τράπεζα δικαιούται να καταγγείλει τη σύμβαση μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται στη νομοθεσία αυτή.</p> <p>(3) Καταγγελία για σπουδαίο λόγο άνευ τηρήσεως προθεσμίας Η καταγγελία όλων ή μεμονωμένων</p>	<p>19. Termination rights of the Bank</p> <p>(1) Termination upon notice Upon observing a reasonable period of notice, the Bank may at any time terminate the business relationship as a whole or particular business relations for which neither a term nor a diverging termination has been agreed (e.g. the chequing agreement authorizing the use of cheques forms). In determining the period of notice, the Bank shall take into account the legitimate concerns of the Customer. The minimum termination notice for a payment services framework contract (e.g. current account or card contract) and a securities account shall be two months.</p> <p>(2) Termination of loans/credits with no fixed term Loans/credits and loan/credit commitments for which neither a fixed term nor a diverging termination provision has been agreed may be terminated at any time by the Bank without notice. When exercising this right of termination, the Bank shall give due consideration to the legitimate concerns of the Customer.</p> <p>Where the Greek legislation contains specific provisions for the termination of a consumer loan agreement, the Bank may only terminate the agreement as provided therein.</p> <p>(3) Termination for reasonable cause without notice Termination of the business relationship</p>	<p>19. Kündigungsrechte der Bank</p> <p>(1) Kündigung unter Einhaltung einer Kündigungsfrist Die Bank kann die gesamte Geschäftsverbindung oder einzelne Geschäftsbeziehungen, für die weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart ist, jederzeit unter Einhaltung einer angemessenen Kündigungsfrist kündigen (zum Beispiel Kündigung des Scheckvertrags, der zur Nutzung von Scheckvordrucken berechtigt). Bei der Bemessung der Kündigungsfrist wird die Bank auf die berechtigten Belange des Kunden Rücksicht nehmen. Für die Kündigung eines Zahlungsdiensterrahmenvertrags (z.B. Kontokorrentkonto/ laufendes Konto oder Kartenvertrag) oder der Führung von Depots beträgt die Kündigungsfrist mindestens zwei Monate.</p> <p>(2) Kündigung unbefristeter Darlehen/Kredite Darlehen/Kredite und Darlehens-/Kreditzusagen, für die weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart ist, kann die Bank jederzeit ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist kündigen. Die Bank wird bei der Ausübung dieses Kündigungsrechts auf die berechtigten Belange des Kunden Rücksicht nehmen.</p> <p>Soweit das griechische Recht Sonderregelungen für die Kündigung eines Verbraucherdarlehensvertrages vorsieht, kann die Bank nur nach Maßgabe dieser Regelungen kündigen.</p> <p>(3) Kündigung aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist</p>

<p>συναλλακτικών σχέσεων είναι επιτρεπτή άνευ τηρήσεως προθεσμίας, εάν συντρέχει σπουδαίος λόγος, ο οποίος δεν επιτρέπει στην Τράπεζα τη συνέχιση των σχέσεων με τον Πελάτη, αφού ληφθούν υπόψη και τα εύλογα συμφέροντα του Πελάτη. Τέτοιος σπουδαίος λόγος συντρέχει κατ'εξοχήν:</p> <ul style="list-style-type: none"> -εάν ο Πελάτης παρέσχε αναληθή στοιχεία εν σχέσει με την οικονομική του κατάσταση, τα οποία η Τράπεζα έλαβε ουσιωδώς υπόψη της κατά τη χορήγηση πιστώσεως ή τη διενέργεια συναλλαγών που συνδέονται με κινδύνους για την Τράπεζα (π.χ. χορήγηση κάρτας πληρωμών), ή -σε περίπτωση που έχει επέλθει ή απειλείται να επέλθει σημαντική επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης του Πελάτη ή της αξίας κάποιας εξασφάλισης, η οποία θέτει σε κίνδυνο την αποπληρωμή ενός δανείου ή την εκπλήρωση οιασδήποτε άλλης υποχρέωσης προς τη Τράπεζα, ακόμη και εάν η παρασχεθείσα για τον λόγο αυτό εξασφάλιση ρευστοποιηθεί, ή - εάν ο Πελάτης δεν συμμορφωθεί εντός του επιτραπέντος από την Τράπεζα διαστήματος, με την υποχρέωσή του να παράσχει ή να συμπληρώσει τις εξασφαλίσεις σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 των παρόντων Γενικών Όρων Συναλλαγών ή με οποιαδήποτε πρόβλεψη οιασδήποτε άλλης συμφωνίας. <p>Εάν ο σπουδαίος λόγος οφείλεται στην παράβαση συμβατικής υποχρέωσης, η καταγγελία θα είναι επιτρεπτή μόνο μετά την άπρακτη παρέλευση ευλόγου περιόδου εντός της οποίας ο Πελάτης θα δύναται να λάβει διορθωτικά μέτρα ή αφότου η σχετική προειδοποίηση που θα δοθεί στον Πελάτη αποδειχθεί αναποτελεσματική, εκτός εάν επιτρέπεται άλλως από τις ειδικές περιστάσεις της συγκεκριμένης περίπτωσης.</p> <p>(4) Καταγγελία συμβάσεων καταναλωτικών δανείων σε περίπτωση υπερημερίας Σε περίπτωση που η Ελληνική νομοθεσία προβλέπει συγκεκριμένες προϋποθέσεις για την καταγγελία σύμβασης καταναλωτικού δανείου συνεπεία υπερημερίας κατά την αποπληρωμή αυτού, η Τράπεζα δικαιούται να καταγγείλει τη σύμβαση μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται στη νομοθεσία αυτή.</p> <p>(5) Διευθέτηση των σχέσεων μετά</p>	<p>as a whole or of particular business relations without notice is permitted if there is reasonable cause which makes it unacceptable to the Bank to continue the business relations, also after having given consideration to the legitimate concerns of the Customer. Reasonable cause is given in particular</p> <ul style="list-style-type: none"> -if the Customer has made incorrect statements as to the Customer's financial status, provided such statements were of significant importance for the Bank's decision concerning the granting of credit or other operations involving risks for the Bank (e.g. the delivery of a payment card), or - if a substantial deterioration in the Customer's financial status or in the value of security occurs or threatens to occur, jeopardising the repayment of a loan or the discharging of any other obligation towards the Bank even if security provided therefor is realised, or - if the Customer fails to comply, within the required period of time allowed by the Bank, with the obligation to provide or increase security according to No. 13 (2) of these General Business Conditions or to the provisions of some other agreement. <p>If reasonable cause is given due to the breach of a contractual obligation, termination shall only be permitted after the expiry, without result, of a reasonable period of time fixed for corrective action by the Customer or after a warning to the Customer has proved unsuccessful, unless this proviso can be dispensed with owing to the special features of a particular case.</p> <p>(4) Termination of consumer loan agreements in the event of default Where the Greek legislation contains specific provisions for the termination of a consumer loan agreement subsequent to repayment default, the Bank may only terminate the agreement as provided therein.</p> <p>(5) Settlement following termination</p>	<p>Eine fristlose Kündigung der gesamten Geschäftsverbindung oder einzelner Geschäftsbeziehungen ist zulässig, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, der der Bank deren Fortsetzung auch unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden unzumutbar werden lässt. Ein solcher wichtiger Grund liegt insbesondere vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wenn der Kunde unrichtige Angaben über seine Vermögenslage gemacht hat, die für die Entscheidung der Bank über eine Kreditgewährung oder über andere mit Risiken für die Bank verbundene Geschäfte (zum Beispiel Aushändigung einer Zahlungskarte) von erheblicher Bedeutung waren, oder - wenn eine wesentliche Verschlechterung der Vermögenslage des Kunden oder der Werthaltigkeit einer Sicherheit eintritt oder einzutreten droht und dadurch die Rückzahlung des Darlehens oder die Erfüllung einer sonstigen Verbindlichkeit gegenüber der Bank – auch unter Verwertung einer hierfür bestehenden Sicherheit - gefährdet ist, oder - wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten nach Nr. 13 Absatz 2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder auf Grund einer sonstigen Vereinbarung nicht innerhalb der von der Bank festgesetzten Frist nachkommt. <p>Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer vertraglichen Pflicht, ist die Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten angemessenen Frist innerhalb welcher der Kunde Maßnahmen zur Aufhebung der Verletzung treffen kann, oder nach erfolgloser Abmahnung zulässig, es sei denn, dies ist wegen der Besonderheiten des Einzelfalls entbehrlich.</p> <p>(4) Kündigung von Verbraucherdarlehensverträgen bei Verzug Soweit das griechische Recht Sonderregelungen für die Kündigung wegen Verzuges mit der Rückzahlung eines Verbraucherdarlehensvertrages vorsieht, kann die Bank nur nach Maßgabe dieser Regelung kündigen.</p> <p>(5) Abwicklung nach einer</p>
---	--	--

<p>την καταγγελία Σε περίπτωση καταγγελίας άνευ τήρησης προθεσμίας η Τράπεζα θα θέσει στον Πελάτη εύλογη προθεσμία για τη ρύθμιση των εκκρεμοτήτων, προπαντός όταν πρόκειται για εξόφληση δανείου, εκτός εάν επιβάλλεται άμεση διευθέτηση (όπως π.χ. η επιστροφή βιβλιαρίου επιταγών σε περίπτωση καταγγελίας της σχετικής συμβάσεως).</p>	<p>The Bank shall allow the Customer a reasonable period of time for settlement in case of termination without notice, in particular for the repayment of a loan, unless it is necessary to attend immediately thereto (e.g. the return of cheque forms in the event of termination of a chequing agreement).</p>	<p>Kündigung Im Falle einer Kündigung ohne Kündigungsfrist wird die Bank dem Kunden für die Abwicklung (insbesondere für die Rückzahlung eines Kredits) eine angemessene Frist einräumen, soweit nicht eine sofortige Erledigung erforderlich ist (zum Beispiel bei der Kündigung des Scheckvertrages die Rückgabe der Scheckvordrucke).</p>
<p>20. Καταγραφή τηλεφωνικών συνδιαλέξεων</p> <p>Ρητώς συμφωνείται ότι παρέχεται από τον Πελάτη προς την Τράπεζα το δικαίωμα όπως όλες οι τηλεφωνικές συνδιαλέξεις του Πελάτη με τους υπαλλήλους ή τους αντιπροσώπους της Τράπεζας μέσω του τηλεφωνικού της κέντρου μαγνητοφωνούνται για λόγους προστασίας των συναλλαγών και εξασφάλισης των συμφερόντων αμφοτέρων των μερών.</p> <p>Ο Πελάτης δηλώνει ότι συναινεί ότι το προϊόν της μαγνητοφώνησης θα αποτελεί πλήρη απόδειξη των όσων διαμείφθηκαν κατά τη συνδιάλεξη και του χρόνου που πραγματοποιήθηκε αυτή, όπως θα προκύπτει από το αυτόματο σύστημα καταγραφής της Τράπεζας, και θα μπορεί νόμιμα και παραδεκτά να χρησιμοποιηθεί από την Τράπεζα ενώπιον των Δικαστηρίων. Ρητά συμφωνείται ότι εάν τυχόν ο Πελάτης αμφισβητήσει την ταυτότητα των συνομιλητών, τη γνησιότητα, ή το περιεχόμενο της παραπάνω φωνοληψίας, η Τράπεζα ουδεμία ευθύνη φέρει, ο δε Πελάτης τότε θα βαρύνεται αυτός με το βάρος της απόδειξης των ισχυρισμών του.</p>	<p>20. Telephone calls recording</p> <p>It is explicitly agreed that the Customer provides to the Bank the right to record all the telephone calls of the Customer with the employees or the representatives of the Bank through its calling center so as to secure the transactions and to protect the interests of both the Bank and the Customer.</p> <p>The Customer declares that he consents that the recorded discussions shall constitute full proof of evidence of what has been discussed during the call as well as the point of time the call has taken place, as it is proved by the Bank's automatic recording system, which the Bank will be able to legally and acceptably use it before the Courts. It is explicitly agreed that if the Customer challenges the identity of the persons discussed, the authenticity or the content of the recorded call as above, the Bank shall have no responsibility, the Customer will, however, bear the burden to prove his arguments.</p>	<p>20. Aufzeichnung von Telefongesprächen</p> <p>Es wird ausdrücklich vereinbart, dass der Kunde der Bank das Recht einräumt, alle Telefongespräche des Kunden mit den Bankangestellten oder mit den Repräsentanten der Bank durch ihre Telefonzentrale aufzeichnen zu lassen, um die Sicherheit der Transaktionen und die Interessen beider Seiten zu gewährleisten.</p> <p>Der Kunde erklärt, dass er seine Zustimmung dazu gibt, dass die aufgenommenen Telefongespräche ein vollständiges Beweismittel für alles ist, was während des Telefongesprächs diskutiert wurde und für den Zeitpunkt, an dem das Gespräch stattgefunden hat. Die automatische Aufzeichnung des Gesprächs durch die Bank kann von letzterer legal vor Gericht verwendet werden. Es wird explizit vereinbart, dass, wenn der Kunde die Identität des Gesprächspartners, die Authentizität oder den Inhalt des aufgenommenen Telefongesprächs bezweifelt, die Bank keine Verantwortung dafür trägt; der Kunde muss dann seine Behauptungen beweisen.</p>

Z. Εγγύηση Καταθέσεων	G Protection of Deposits	G Einlagensicherung
<p>21. Ταμείο Εγγύησης Καταθέσεων</p> <p>(1) Έκταση προστασίας Η Τράπεζα είναι μέλος του Ταμείου Εγγύησης Καταθέσεων της Ένωσης Γερμανικών Τραπεζών (Einlagensicherungsfonds des Bundesverbandes deutscher Banken e.V.), εφεξής καλουμένου ως «Ταμείο Εγγύησης Καταθέσεων». Το Ταμείο Εγγύησης Καταθέσεων εγγυάται για όλες τις υποχρεώσεις οι οποίες πρέπει να εμφανίζονται στο στοιχείο του ισολογισμού «Υποχρεώσεις προς πελάτες». Ανάμεσα σε αυτές είναι οι λογαριασμοί καταθέσεων όψεως, προθεσμιακοί και ταμιευτηρίου, συμπεριλαμβανομένων των ονομαστικών πιστοποιητικών ταμιευτηρίου. Η εγγύηση για κάθε πιστωτή, έχει ως ανώτατο όριο μέχρι 31 Δεκεμβρίου 2014, 30%, μέχρι 31 Δεκεμβρίου 2019, 20%, μέχρι 31 Δεκεμβρίου 2024, 15% και, από την 1 Ιανουαρίου 2025 8,75% των ιδίων κεφαλαίων της Τράπεζας που σχετίζονται με την εγγύηση καταθέσεων. Καταθέσεις που πραγματοποιούνται για πρώτη φορά ή που ανανεώνονται μετά την 31 Δεκεμβρίου 2011 θα υπόκεινται στα αντίστοιχα νέα ανώτατα όρια εγγύησης, αρχής γενομένης από τις προαναφερόμενες ημερομηνίες, ανεξαρτήτως του χρόνου κατά τον οποίο οι καταθέσεις αυτές πραγματοποιήθηκαν. Καταθέσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν την 31 Δεκεμβρίου 2011 θα υπόκεινται στα παλαιά ανώτατα όρια εγγύησης, μέχρι τη λήξη τους ή μέχρι την επόμενη ημερομηνία κατά την οποία επιτρέπεται ανάληψη αυτών. Το εφαρμοζόμενο ανώτατο όριο εγγύησης θα γνωστοποιείται στον Πελάτη από την Τράπεζα κατόπιν αίτησης. Το ανώτατο αυτό όριο είναι επίσης διαθέσιμο στο Διαδίκτυο στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.bankenverband.de.</p> <p>(2) Εξαιρέσεις από την εγγύηση καταθέσεων Μη προστατευόμενες είναι οι αξιώσεις σε σχέση με τις οποίες η Τράπεζα έχει εκδώσει ανώνυμους τίτλους, π.χ. ανώνυμα ομόλογα και ανώνυμα πιστοποιητικά καταθέσεων, όπως επίσης και οι υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα.</p>	<p>21. Deposit Protection Fund</p> <p>(1) Scope of protection The Bank is a member of the Deposit Protection Fund of the Association of German Banks (Einlagensicherungsfonds des Bundesverbandes deutscher Banken e.V.) hereinafter referred to as «Deposit Protection Fund». The Deposit Protection Fund protects all liabilities which are required to be shown in the balance sheet item «Liabilities to customers». Among these are demand, term and saving deposits, including registered savings certificates. The protection ceiling for each creditor is, until 31 December 2014, 30 %, until 31 December 2019, 20 %, until 31 December 2024, 15 % and, as of 1 January 2025, 8.75 % of the liable capital of the Bank relevant for deposit protection. Deposits established or renewed after 31 December 2011 shall be subject to the respective new protection ceilings as of the aforementioned dates, irrespective of the time when the deposits are established. Deposits established before 31 December 2011 shall be subject to the old protection ceilings until maturity or until the next possible withdrawal date. The applicable protection ceiling shall be notified to the Customer by the Bank on request. It is also available on the Internet at www.bankenverband.de.</p> <p>(2) Exemptions from deposit protection Not protected are claims in respect of which the Bank has issued bearer instruments, e.g. bearer bonds and bearer certificates of deposit, as well as liabilities to credit institutions.</p>	<p>21. Einlagensicherungsfonds</p> <p>(1) Schutzzumfang Die Bank ist dem Einlagensicherungsfonds des Bundesverbandes deutscher Banken e. V. (im Folgenden „Einlagensicherungsfonds“ genannt) angeschlossen. Der Einlagensicherungsfonds sichert alle Verbindlichkeiten, die in der Bilanzposition »Verbindlichkeiten gegenüber Kunden« auszuweisen sind. Hierzu zählen Sicht-, Termin- und Spareinlagen einschließlich der auf den Namen lautenden Sparbriefe. Die Sicherungsgrenze je Gläubiger beträgt bis zum 31. Dezember 2014 30 %, bis zum 31. Dezember 2019 20 %, bis zum 31. Dezember 2024 15 % und ab dem 1. Januar 2025 8,75 % des für die Einlagensicherung maßgeblichen haftenden Eigenkapitals der Bank. Für Einlagen, die nach dem 31. Dezember 2011 begründet oder prolongiert werden, gelten, unabhängig vom Zeitpunkt der Begründung der Einlage, die jeweils neuen Sicherungsgrenzen ab den vorgenannten Stichtagen. Für Einlagen, die vor dem 31. Dezember 2011 begründet wurden, gelten die alten Sicherungsgrenzen bis zur Fälligkeit der Einlage oder bis zum nächstmöglichen Kündigungstermin. Diese Sicherungsgrenze wird dem Kunden von der Bank auf Verlangen bekannt gegeben. Sie kann auch im Internet unter www.bankenverband.de abgefragt werden.</p> <p>(2) Ausnahmen vom Einlegerschutz Nicht geschützt sind Forderungen, über die die Bank Inhaberpapiere ausgestellt hat, wie z.B. Inhaberschuldverschreibungen und Inhabereinlagenzertifikate, sowie Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten.</p>

<p>(3) Επιπρόσθετη ισχύς του Εσωτερικού Κανονισμού του Ταμείου Εγγύησης Καταθέσεων Περαιτέρω λεπτομέρειες του πλαισίου της εγγύησης περιέχονται στο Τμήμα 6 του Εσωτερικού Κανονισμού του Ταμείου Εγγύησης Καταθέσεων, ο οποίος είναι διαθέσιμος κατόπιν αίτησης.</p> <p>(4) Μεταβίβαση αξιώσεων Στην έκταση που το Ταμείο Εγγύησης Καταθέσεων ή ο εντολοδόχος του πραγματοποιεί πληρωμές σε Πελάτη, το σχετικό ποσό των αξιώσεων του Πελάτη έναντι της Τράπεζας μαζί με όλα τα επικουρικά δικαιώματα θα μεταβιβάζονται ταυτοχρόνως στο Ταμείο Εγγύησης Καταθέσεων.</p> <p>(5) Γνωστοποίηση πληροφοριών Η Τράπεζα δικαιούται να γνωστοποιεί στο Ταμείο Εγγύησης Καταθέσεων ή στον εντολοδόχο αυτού όλες τις σχετικές πληροφορίες και να θέτει στη διάθεσή τους τα απαραίτητα έγγραφα.</p>	<p>(3) Additional validity of the By-laws of the Deposit Protection Fund Further details of the scope of protection are contained in Section 6 of the By-laws of the Deposit Protection Fund, which are available on request.</p> <p>(4) Transfer of claims To the extent that the Deposit Protection Fund or its mandatory makes payments to a Customer, the respective amount of the Customer's claims against the Bank together with all subsidiary rights shall be transferred simultaneously to the Deposit Protection Fund.</p> <p>(5) Disclosure of information The Bank shall be entitled to disclose to the Deposit Protection Fund or to its mandatory all relevant information and to place necessary documents at their disposal.</p>	<p>(3) Ergänzende Geltung des Statuts des Einlagensicherungsfonds Wegen weiterer Einzelheiten des Sicherungsumfanges wird auf § 6 des Statuts des Einlagensicherungsfonds verwiesen, das auf Verlangen zur Verfügung gestellt wird.</p> <p>(4) Forderungsübergang Soweit der Einlagensicherungsfonds oder ein von ihm Beauftragter Zahlungen an einen Kunden leistet, gehen dessen Forderungen gegen die Bank in entsprechender Höhe mit allen Nebenrechten Zug um Zug auf den Einlagensicherungsfonds über.</p> <p>(5) Auskunftserteilung Die Bank ist befugt, dem Einlagensicherungsfonds oder einem von ihm Beauftragten alle in diesem Zusammenhang erforderlichen Auskünfte zu erteilen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen.</p>
<p>22. Παράπονα Πελατών</p> <p>Τυχόν παράπονα του Πελάτη πρέπει να υποβάλλονται γραπτώς στην αρμόδια Υπηρεσία Παραπόνων της Τράπεζας (οδός Ηρακλείου αρ. 7, 10673, Αθήνα). Η εξέτασή τους ανατίθεται σε και εξετάζονται από συγκεκριμένο υπάλληλο προκειμένου να απαντηθούν το συντομότερο δυνατόν αλλά σε κάθε περίπτωση εντός του χρονικού διαστήματος που επιβάλλει η ΠΔ/ΤΕ 2501/2002.</p> <p>Υπό την επιφύλαξη των ειδικότερων διατάξεων της σύμβασης – πλαίσιο για την παροχή υπηρεσιών πληρωμών η οποία υπερισχύει στις περιπτώσεις όπου εφαρμόζεται, αρμοδιότητα για την εξωδικαστική επίλυση διαφορών έχει ο Μεσολαβητής Τραπεζικών και Επενδυτικών Υπηρεσιών, τα στοιχεία επικοινωνίας με τον οποίο αναρτώνται στην ιστοσελίδα www.hobis.gr</p> <p>Οι παρόντες Γενικοί Όροι Συναλλαγών έχουν συνταχθεί στην Ελληνική, Αγγλική και Γερμανική γλώσσα προς διευκόλυνση του Πελάτη. Το Ελληνικό κείμενο των Γενικών Όρων Συναλλαγών είναι δεσμευτικό ως προς όλα τα σημεία. Σε περίπτωση</p>	<p>22. Customer complaints</p> <p>Customer complaints should be addressed in writing to the Bank's competent Complaint's Department (7, Heraklitou street, 10673, Athens). All complaints are assigned to and examined by a dedicated person in order to respond as soon as possible, but in any case within the time limit set by BoG Act. No 2501/2002.</p> <p>Without prejudice to the special provisions of the payment services framework contract which shall prevail if applicable, the competent authority for out of court settlement of disputes is the Hellenic Ombudsman for Banking-Investment Services, whose contact details are published on the website www.hobis.gr.</p> <p>These General Business Conditions are drafted in Greek, English and German for the Customer's convenience. The Greek text of the General Business Conditions is binding in all respects. In the event of divergence between the Greek, the</p>	<p>22. Kundenbeschwerde</p> <p>Kundenbeschwerden sind schriftlich an die zuständige Beschwerdestelle der Bank (Irakleitou Strasse Nr. 7, 10673, Athen) zu richten. Ihre Berücksichtigung wird einem bestimmten Angestellten zugewiesen und wird von dem bestimmten Angestellten durchgeführt so dass sie so schnell wie möglich und auf jedem Fall innerhalb des in der Ordnung Nr. 2501/2002 der Bank von Griechenland vorgeschriebenen Zeitraums beantwortet werden. Soweit Sonderregelungen des Zahlungsdiensterahmenvertrages nicht anders regeln, ist für die außergerichtliche Beilegung von Streitigkeiten mit der Bank der Hellenische Ombudsmann der Bank- und Investitionsdienstleistungen zuständig, wessen Kontaktangaben im Internet unter www.hobis.gr abgefragt werden können.</p> <p>Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind in der griechischen, englischen und deutschen Sprache zur Annehmlichkeit des Kunden abgefasst. Der griechische Text dieser Allgemeinen</p>

<p>διαφωνίας μεταξύ του Ελληνικού, Αγγλικού και Γερμανικού κειμένου, ή της Ελληνικής, Αγγλικής και Γερμανικής ερμηνείας, έννοιας ή εξήγησης οποιουδήποτε όρου των παρόντων Γενικών Όρων Συναλλαγών, το Ελληνικό κείμενο, ερμηνεία, έννοια ή εξήγηση θα ισχύουν αποκλειστικά και θα υπερισχύουν ενώπιον οιασδήποτε διοικητικών αρχών ή δικαστηρίων στην Ελλάδα ή την αλλοδαπή.</p>	<p>English and the German texts, constructions, meanings, or interpretations of any term hereof, the Greek text, construction, meaning or interpretation shall govern exclusively and shall prevail before any administrative authorities or courts in Greece or abroad.</p>	<p>Geschäftsbedingungen ist in aller Hinsicht verbindlich. Gibt es Abweichungen zwischen dem griechischen, englischen und deutschen Text oder zwischen der/dem griechischen, englischen und deutschen Interpretation, Sinn oder Auslegung einer in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen beinhaltenden Bestimmung, der griechische Text, die griechische Interpretation, der griechische Sinn oder die griechische Auslegung gelten ausschließlich und sind maßgeblich vor jeder Verwaltungsbehörde und jedes Gericht in Griechenland oder im Ausland.</p>
---	--	--